

# THE GLEANER

137<sup>th</sup> YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Wednesday, January 31, 2001  
20 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



**SAVE 35%**  
(from news-stand prices)  
Subscribe to  
**THE GLEANER**  
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-5364

829-2367  
**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST  
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Reliques d'Ormstown"  
Open 7 days a week  
94029-081100

## ✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

### Thieves must still be thirsty

Thieves seem to have gone to a lot of trouble for nothing, when they stole two soft-drink machines from St-Anicet's Richelieu supermarket during Saturday night.

The two machines, valued at \$5,600, were carted away in a pick-up truck and later unloaded, complete with drinks and cash, one on Godmanchester's Curran Road, and the other on Elgin's Third Concession.

Haut-St-Laurent police report their investigation of the theft is continuing.

#### Minor injuries

A 47-year-old St-Timothée woman received minor injuries when her car swerved off the road and overturned in a ditch along Route 202 in Godmanchester.

The accident, which police said seems to have been caused by a moment's inattention on the part of the driver, took place about 5:15 p.m. on Thursday Jan. 25. Road conditions were normal at the time.

(PL/JT)

### St-Chrysostome bridge closed

Motorists using Route 209 in St-Chrysostome will have to detour to avoid the Bertrand Bridge, where Transports Quebec began work this week.

The \$499,000 project to replace the span means that car drivers will have to make a detour using the Rang de la Rivière Noire (Black River). Truckers will have to use Routes 203, 202 and 201 to bypass the construction site.

Special road signs in the vicinity of the bridge will advise motorists of the alternate routes, said Joceline Bédard of the ministry's Montérégie office. In addition, she said, members of the public can use the department's INFO-TRAVAUX phone line, at (514) 284-2363. (Bell cellular customers may dial #2362). Or check the website at [www.mtq.gouv.qc.ca/travaux](http://www.mtq.gouv.qc.ca/travaux).

The work is expected to continue until mid-June.

(JT)

## Inside The Gleaner

### Special features:

Is climate changing? .....Page 6  
Sports news .....Page 7  
U.P.A. contest winners.....Page 10  
Provincial Affairs.....Page 19

## Fast and furious



Each year, every member of the Huntingdon Minor hockey Association is expected to turn out and show his or her skating skills in the annual Skate-a-thon, the major fund-raiser of the year. These MAHG skaters were the youngest group taking part in Saturday's event, but they make up in enthusiasm for their shorter legs. Results of the Skate-a-thon should be available next week.

(Photo: PL)

## Barrie Memorial rates good mark from national accreditation body

With the option of giving anywhere from one to four years of certification, the Canadian Council on Health Services Accreditation has rewarded the Barrie Memorial Hospital with its seal of approval for the next three years.

"Receiving a three years' certificate is pretty good — the process is kind of like an audit, with inspectors visiting last November to check out every aspect of a hospital's operations," said one Barrie administrator last week.

The Council is a non-governmental and non-profit organization which inspects health institutions nation-wide on a by-invitation basis. This three-year extension is the latest in a series of accreditations the Ormstown hospital has received over the

years.

The Council's report on the local hospital cited well-developed outpatient services and ambulatory care, and the institution's flexibility in adapting to new ways of distributing medical services. It also gave special mention to the current pilot project on capitation and developing an integrated network of health services in the region while increasing co-operation between the hospital and other health-care facilities.

#### Users satisfied

The work of the hospital's Foundation and dedicated volunteers and high user satisfaction were other positive points mentioned in the report.

See HOSPITAL page 4

## Stiff penalties await drivers passing stopped school bus

Safety around school busses is not an issue to be taken lightly. For example, drivers failing to stop when the red warning lights are flashing can be fined a whopping \$600 and may lose nine points on their drivers' licenses.

This reminder is part of the message from Quebec's school bus operators, currently in the middle of a two-week province-wide safety campaign.

It's not only drivers who must learn and abide by the rules of safe bus use: students too need instruction and reminders of how to act when travelling to and from school by bus each day, bus operators say.

Theme for this year's campaign, which runs until February 9, is "Careful, not by accident" (*Prudent, pas par accident*)

and the bus contractors providing service to the New Frontiers and Vallée des Tisserands school boards are among companies across the province offering special programs during the safety campaign. These include school visits, and a request to the local police detachment in the Haut-St-Laurent to undertake extra patrols in the area of Valley schools during the morning and afternoon arrival and departure hours.

Across Quebec, pupils in some 25,000 kindergarten and primary classes have received theme posters, and the Quebec school bus association has distributed an educational game on bus safety to 650,000 students.

See BUS page 3

## Local groups get short end of funding stick

Representatives of several community-service organizations in the Haut-St-Laurent are feeling very much left out of Quebec's funding programs, after only one of seven local groups applying for grants received any money.

Marianne Roy, who heads the Haut-St-Laurent Community Development Centre, last week expressed "profound indignation at the indifference" shown by Quebec's Community Action Secretariat (SACA) toward community groups in the Haut-St-Laurent.

Of a total of \$1,543,000 in funding awarded to a total of 76 Montérégie community groups, only \$24,000 came to the Haut-St-Laurent, in the shape of a single grant to Huntingdon's Community Learning Centre, she said.

Six other groups were turned down flat, and now face big problems in paying staff and continuing their programs, Roy said. They are the Sans Pairel Youth Centre in St-Chrysostome; the Une Affaire de financement stickz Nous projects; Ormstown's Residence Elle women's shelter, the S.A.B.E.C. transportation volunteers, and the Haut-St-Laurent Family Resource Centre, located in Huntingdon. Each of them had applied for \$24,000.

The Community Development Centre itself, which operates out of the Haut-St-Laurent Local Development centre in Ormstown, also asked the SACA for \$41,000, to help set up two forums on issues of importance in the Haut-St-Laurent: transportation problems and using local human resources.

See C.D.C. page 5

## Right at home



12-year-old Katya Larocque, flanked by classmates Betty Ann Richer (left) and Olivia Van Blankers during the lunch break at St. Joseph's School in Huntingdon. For the story of Katya's journey from a Belarus orphanage to a new home here, see Page 3.

(Photo: JT)

**REMOTE STARTER** from Astroflex  
**99.95\$**

**DURO** vitres d'auto  
2790 boul. Hébert, (Nitro)  
**NEW LOCATION** St-Timothée, 371-3876  
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay  
692-3876

**\*FREE** Windshield repair when claimed to insurance  
**NO DEDUCTIBLE TO PAY**

## This and That in Town

**NEXT MONDAY** — February 5, seems to be a statutory holiday at both Ormstown's Barrie Memorial Hospital and the Suroit Regional Hospital in Valleyfield.

**AT THE BARRIE** — the Radiology and Labs will be closed, but we're told that staff will be on duty to deal with any emergencies. The same provisions apply in Valleyfield, where the emergency department also remains open.

**WE WISH** — we knew just what that holiday that is, so maybe we could wangle one too, but there doesn't seem to be any prospect of a break around here in the foreseeable future. Is it delayed recognition of Groundhog Day? Or perhaps we could call it a Midwinter Blue Monday? Or...? If you have any great ideas for naming such a badly-needed February break, let us know about them.

**THE NEXT** — Blood Donor Clinic in the area will be held in Hemmingford next Monday Feb. 5, from 2:30 to 8 p.m. at the Recreation Centre. Last week's clinic, sponsored by the Ormstown Optimist Club, saw 162 donors turn out, two more than the objective of 160, we're told by Donald Laberge.

**LAST FRIDAY** — the Chateauguy Valley Historical Society drew a strong turn-out to its meeting in Hemmingford, where architect Paule Boutin spoke about Valley architecture, with special reference to the various styles used for our historic Protestant churches. Roland Greenbank of the CVHS said that interest in that topic runs high in this area.

**NEXT WEDNESDAY** — says Greenbank, a special luncheon in Ormstown is being organized for any and all graduates of Macdonald College who care to reserve in advance. Location will be the Qué Pasa Restaurant, and anyone wanting to make a reservation for the noon-hour meal or find out more should call him at 264-4971. Guest speakers will be Deborah Buszard, dean of Agricultural and Environment Science at the Ste-Anne-de-Bellevue campus, and Prof. Suzelle Barrington of Howick.

**TOMORROW** — Thursday Feb. 1, the Quebec Farmers' Association and the MAPAQ will hold another "Fone-In Conference" starting at 2 p.m. Topic this time 'round is "How to Market Export Milk" and resource person will be Guylaine Gosselin of the Quebec



### Carnival season

St-Anicet's annual Winter Carnival opened last weekend, complete with Bonhomme and friends. It continues this week, leading up to Friday evening's Coronation dance. (Photo: PL)

**Milk Producers' Federation.** The Chateauguy Valley session will be held at the farm of Dean Williams, 1557 Tullochgorum Rd., Howick. For more information see ad elsewhere.

**A NOTE** — from Gordon Ferguson of the Huntingdon Minor Hockey Association is intended to remind any and all coaches to submit their game results to him, so he can pass them on to The Gleaner for publication each week. We all know the kids love to see their names in print, and The Gleaner is happy to compile the results, including scorers and interesting features of the game. "We're having a great year," says Ferguson, as the regular league schedule approaches its final weeks.

**A BUS TRIP** — to the annual Canadian International Farm Equipment Show in Toronto is being organized by Tom Quinnell and the Huntingdon Agricultural Society. Date for the trip will be Wednesday Feb. 7, and if you want to go, get in touch with Tom before February 2, at 264-2127.

**PLANS ARE** — already afoot for next summer's Huntingdon Fair. A note sent to us last week reminds crafters in search of customers that the Fair is a great place to rent a booth and display their wares. With over 10,000 people passing through the gate last summer, it's mass exposure at a

reasonable price. Next summer's Fair will be held August 17, 18 and 19. For more information about prices, or to reserve a booth, call 264-4380 (or pager 544-7715).

**ALSO WANTED** — are ideas and input from the community, as the Fair committee contemplates re-organizing the grounds for next summer's edition. The idea is to make the event more fun for the whole family, says Victoria Irving. She invites suggestions by e-mail at virving@p2net.ca or by mail, at 1498 La Guerre Rd., St-Anicet, J0S 1M0.

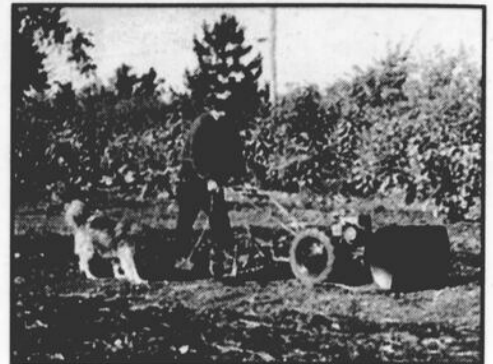
**DON'T FORGET** — the Roast Beef luncheon at Hemmingford's St. Andrew's United Church on Sunday Feb. 11, from 11:30 a.m. to 2 p.m. For prices, etc., consult the ad in last week's paper.

**VALENTINE'S DAY** — is coming fast, and if you want your card to bear an appropriate postmark from St-Valentin, Que., a tiny Richelieu Valley municipality, it can be done. Just address and stamp your greeting card in the normal way, and then enclose it in another larger envelope, stamp that one, and address it to: Claire Langevin, Postmaster, St-Valentin Post Office, St-Valentin, QC, J0J 2E0. Allow at least six days for the transit time in order to make sure your sweetheart gets the card by February 14. Last year, over 7,100 cards passed through the St-Valentin Post Office.

**AN ICE-FISHING DERBY** — is being planned for Sunday Feb. 18 in Rigaud. Location will be the De La Madeleine fishing centre at 370 Grand-ligne in that community. The Coteau-du-Lac Fishing and Hunting Club, which is sponsoring the event, says there will be classes for perch, doré and pike. There will be door prizes and a drawing for a gas auger. For information call 763-0179.

**IN HUNTINGDON** — the local Legion Branch 81 is holding a Breakfast this Sunday Feb. 4 from 9 a.m. to 1 p.m. at the Legion Hall. See ad for prices.

**IN HEMMINGFORD** — a new play group for Moms and Toddlers will hold its first session on Wednesday Feb. 7, from 9:30 to 11:30 a.m. at the Old Convent. It will give the kids a chance to play together, while the Moms visit with each other and supervise the youngsters. Everyone is asked to bring a toy to share. And if you or your child is sick, please stay home that day, and come when you're healthy again. For more information call Julie at 247-0230.



### Looking to spring

Franklin's Bertha Sproule, who has a huge store of memories of days gone by, brought in this photo of her boarder, 60-year-old Victor Trépanier, using a 60-year-old garden tiller with blade attached. Come spring, the duo, perhaps assisted by the dog, hope to be back in the garden as both begin their seventh decade of service. (Photo: B. Sproule)

**IN EARLY MARCH** — the CVESPA building outside Huntingdon will host a meeting of the Quebec Community Groups Network, an umbrella group headed by Ormstown's own Hugh Maynard, director of the Quebec Farmers' Association. Preparations for the meeting include beautifying the premises, says CVESPA head Ed Arzouian. He would welcome any local artists who would like to display some of their works (paintings, drawings or photos) depicting some aspect of Valley life. If you have work to lend, call CVESPA at 264-5386.

**THIS WEEK** — it's the turn of Cazaville to host a Winter Carnival. Most of the activities are scheduled for the Town Hall and the Loisirs playground. For more information see ad elsewhere.

**A CLOTHING SALE** — is coming up early next week at the St. Joseph Parish Hall in Huntingdon. Hours on Monday and Tuesday Feb. 5 and 6 will be 9 a.m. to 4 p.m.; the following day, Wednesday Feb. 7, it will run from 9 a.m. to 3 p.m.

**CORRECTION** — a typographical error in the French text on the 2001 budget in Très-St-Sacrament implied that residents' garbage tax is going up by a whopping \$50 this year. It's not so: the increase is only 50 cents, says the secretary-treasurer, and the bill for that service will indeed be for \$116 per household, as we said.

**A CALL** — on Monday morning from a Huntingdon reader inquired if we had heard anything about a jet plane flying "very low" over Huntingdon just before 9 a.m. Saturday. Barbara Laprade of Fairview Rd. said she could see the windows of the passenger jet, although she didn't catch the airline logo. She wondered if anyone else had noticed the noise of the airplane.

**A MEETING** — of the Chateauguy Support Group for families and friends of the mentally ill (Accolade Chateauguy) will be held Wednesday Feb. 7 at 7:30 p.m. at 127 St-Jean-Baptiste Blvd., Suite 12, in Chateauguy. For more information call AMI Québec at (514) 486-1448 or Accolade Chateauguy at 699-7059.

(JT)



HÉMA-QUÉBEC

# BLOOD DONOR CLINIC



HÉMA-QUÉBEC

## HEMMINGFORD

sponsored by township and Village in collaboration with the citizens

## Monday February 5, 2001

From 2:30 p.m. to 8:00 p.m.

**SANTÉ Services**

Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph. pharmacist  
471 Frontière, Hemmingford  
(450) 247-3555

Recreation Centre,  
550, Goyette Avenue,  
Hemmingford

**HADLEY & CHARTRAND**  
INSURANCE INC.

Marie Nadeau - Sylvie Thibert  
Marcel Beaudoin  
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:  
TEL.: 247-2424, 247-2771  
FAX: 247-3148

Caisse populaire  
Desjardins de  
Beaujeu - Hemmingford

**DENYSE VALLIÈRES**  
General Manager

Headquarters  
Lacolle, Qc • (450) 246-3661  
Service Centers:  
Hemmingford • «Ile-aux-Noix»  
(450) 247-2741 • (450) 291-3277

**Stedmans**  
V&S

VARIÉTÉS GÉRALD SMITH INC.  
CLOTHING - SHOES - C.I.L. PAINTS  
504 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD  
TEL.: 247-2088

SLAUGHTERING  
SERVICE  
WHOLESALE  
AND RETAIL

**BOUCHERIE VIAU INC.**  
SPECIALTY: FREEZER MEAT  
• OLD TIME SMOKED HAM  
TEL.: 247-2130  
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

**CAMPING CANNE DE BOIS**  
(Lac Hermas)

• Ice • Propane Gas • Picnic Ground  
• Sandy Beach and Swimming Pool  
TEL.: 247-2031  
304 route 219, HEMMINGFORD

**Applesnax**  
Leahy  
Orchards Inc.

1772, Route 289  
Franklin Centre,  
Internet: "applesnax.com"

**DUDLEY**  
LOCKRICAENAS

Dudley Inc.  
544 Frontière  
Hemmingford Québec  
Canada J0L 1H0  
T (450) 247-3190  
F (450) 247-3341  
E dudley@rotond.net

**BANQUE CIBC**  
Chantal Duteau  
Director

500, Frontière Street  
Hemmingford  
Telephone:  
(450) 247-2749  
Fax:  
(450) 247-3578

**Ross Hawkins Inc.**  
HEMMINGFORD, QUEBEC  
MICHAEL HAWKINS, pres.

BUR.: 247-2781  
247-3257  
RÉS.: 247-3269

## SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF JAN. 28

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	14	2	1	105	50	29
Pub	8	8	1	67	71	17
Leduc	5	11	1	58	90	11
Legion	4	10	3	67	88	11

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
D. Brunette	16	35	14	49
T. Oldham	17	17	14	31
W. McDowell	16	11	19	30
D. Williams	15	6	24	30
M. Voyer	17	19	9	28
G. Fenlon	13	12	13	25
B. Latreille	15	13	11	24
T. Gavin	16	7	15	22
M. McRae	15	13	7	20

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
P. Clément	16	1	1	46	2.87
E. Caza	6	7	1	56	4.00
M. Legros	5	9	1	70	4.60
H. Welburn	3	10	3	83	5.17

RESULTS

Jan. 28: Leduc 6, Legion 4; Pub 5, Panthers 3.

FUTURE GAMES

Feb. 4 (End of regular season): 10 a.m. Panthers vs Legion; 11:30 Leduc vs Pub; Feb. 11 (Start of round-robin play-offs): 10 a.m. Pub vs Legion; 11:30 Leduc vs Panthers.

(J.T.)

# Second child from Belarus adopts a new family in Valley

**Judith Taylor**  
THE GLEANER

The Grade 6 class at Huntingdon's St. Joseph School now includes not one, but two youngsters from faraway Belarus, both come to Canada to stay.

Just before Christmas, 12-year-old Katya stepped off the plane from Europe with her newly-adopted parents Brenda and Herb Larocque of the Athelstan Ridge Road. Behind her lay a difficult early childhood, culminating in five years in an orphanage, in the country devastated by a nuclear accident in 1986.

But the summer after Katya arrived at the orphanage, she also started forming Canadian ties, with her first visit to the Larocques during the summer of 1997.

That visit was organized through the Canadian Relief Fund for Chernobyl Victims in Belarus, the same group still helping several other Chateaugay Valley families to offer children healthy summer vacations.

Katya's four summers here paralleled those spent by her classmate Pavel, who was the first of the visitors to find a permanent home in the Valley. He was adopted last fall by Markus and Kathleen Mueller of the Boyd Settlement, and was already at home in the Grade 6 classroom when Katya first came to school after the Christmas holidays.

## New little sister

For Brenda and Herb Larocque and daughters Genny, 20, and Kathy, 18, the arrival of a pre-teen in the family filled a gap just beginning to open, as the older girls moved to Montreal to work and study.

The Larocques' application to adopt Katya moved rapidly through bureaucratic channels after they initiated proceedings last May. The couple flew to Belarus in early December and had to undergo a gruelling three-hour court hearing before the adoption received the final go-ahead from authorities there.

Then it was off from the city of Mogilev to the smaller town where the orphanage is located, and a good-bye party for Katya.

"Her teachers told us that she is a really good student and pays attention well, and we've certainly found this to be true since she's started school here," said Brenda. "She loves her new friends and loves the attention she got when she arrived."

Katya is poised and outgoing, and one of her ambitions is to be an actress some day, Brenda says.

The Larocques made the decision to send Katya to St. Joseph's for several reasons. The presence of Pavel, and the welcome he had already received from principal David Brisebois and the school staff, and the fact that only 30 per cent of

the Grade 6 program is in French (rather than 50 per cent at the Academy, where her sisters went) made the choice a logical one.

"But next year, she wants to go to French Immersion classes in Ormstown, since all her friends are going," said Brenda.

## Different society

For the Larocques, the trip to Belarus gave them some insight into a very different lifestyle. While they were there, the organization Enfants sans Frontières, which had aided with the pre-adoption paperwork, provided an interpreter and helped with logistics, but the Athelstan couple very aware that they were in a totalitarian state.

The whole process of adopting a child from Belarus is a costly one. Rennie's Church came through with a donation covering the cost of Katya's plane ticket, and the church continues to help support the Larocques' annual fund-raising pancake breakfast at their farm, an event which will continue "until the whole thing is paid off," said Brenda. Other generous donations from family and friends have helped too.

For now, the Larocques are enjoying



Arrival in Canada: Herb Larocque (left) and Brenda (right) at the airport with daughters (left to right) Kathy, 18, Genny, 20, and Katya, 12.

(Photo: courtesy B. Larocque)

the ongoing process of getting to know their new daughter better.

"She's a surprising mix of innocence and sophistication," says her mother. "She's been through a lot, but she's very open about her experiences, whether she's talking about her early childhood or what went on in school today."

## Bus safety campaign... from page 1

### School visits

Bus company representatives are making a series of school visits during the two-week period to lead bus-safety drills and explained safety rules to elementary-school youngsters. During each visit, they will hold drawings for a special back-pack and a piggy bank in the shape of a school bus.

The media have been enlisted to promote bus-safety awareness through a series of radio messages reminding motorists not to relax their vigilance for

a moment when driving anywhere near a school bus.

Inside the busses, drivers are sporting special badges calling attention to the campaign.

"If all these special activities help avoid even one accident involving a child, then we will have succeeded with this campaign," said Stéphane Tremblay of the Transbus company of St-Chrysostome.

(PI/trJT)



## Summer Jobs IMPORTANT NOTICE To Employers


Summer Career Placements is a wage subsidy program that enables employers to hire students during the summer. Private, public and not-for-profit employers are invited to submit their application by:

**March 30, 2001**

As the objective of the program is to provide students with work experience related to their field of study, applications will be evaluated based on the quality of the experience offered and regional priorities.


To apply or to find out more about this program, please contact your nearest Human Resources Development Canada office or call 1 800 935-5555.

Internet: [www.hrdc-drhc.gc.ca](http://www.hrdc-drhc.gc.ca)



**Desjardins agricultural scholarship of \$1,000,**  
granted by the  
**Centres Financiers Desjardins Agricoles des Riverains and Des Trois Lacs.**

**The winner M. Luc Bellefroid**



(From left to right) **Mr Yves Léveillé**, director of the Caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud, **Mrs Jeanne McKenzie** director of CFEA des Riverains, **Mr Luc Bellefroid** winner of the \$1,000 Desjardins scholarship and **Mr Guylain Castonguay** general manager of the Syndicat de Gestion Agricole du Suroît.

**This draw was held January 16th among the 2001 registered members of the Syndicat Agricole du Suroît.**

The Centres Financiers Desjardins Agricoles des Riverains and Des Trois Lacs offer financial services and agricultural advices on the territory of Caisses du Suroît-Sud, Ste-Martine, St-Urbain, St-Timothée, St-Antoine-Abbé, Est du Haut-St-Laurent, Beauharnois, Soulanges et Vaudreuil.

## Editorial

### DASHING THROUGH THE SNOW

As the snow melts around us on Tuesday and we scan the sky for freezing rain, it's perhaps time to take a moment to look at the rapidly-mounting death toll resulting from snowmobile accidents this winter.

So far — knock on wood — there has been no fatal snowmobile mishap in this part of the province, but as of Monday, 18 people had died across Quebec in such crashes.

Major factors cited by police in these deaths have included excessive speed and, as ever, alcohol.

The truth is that manufacturers are producing ever-more-powerful machines, capable in many cases of over 150 kilometers per hour. They are, we suppose, responding to consumer demand; we have heard several aficionados of the sport describe the terrific "rush" they get from the speed. And if you compare the demand for these super-power-

ful machines with the market for big, gas-gobbling automobiles and sport-utes, it is obvious that high gas prices have little restraining effect on the former. It still doesn't cost that much to fill up a snowmobile tank.

"Tanked" drivers are also a factor, one which is almost impossible for police to crack down on, since most snowmobile drivers are "recreating" off-road, either on special trails or around the countryside.

Perhaps the SQ could set up breathalyzer spot checks at places where trails cross the road, but we suspect this wouldn't have much impact on the overall problem.

This year's abundance of snow has led to a real renaissance of enthusiasm for snowmobiling. Now it's time for safety awareness to catch up with the 21st century.

(JT)

## FROM GLEANER ARCHIVES . . .

### 120 years ago

January 27, 1881

#### BUYING CLYDESDALES

Mr. Wm. Stephen, formerly of the Island of Montreal, but now of Minnesota, has been in the District buying Clyde brood mares, and succeeded in getting a number of very fine animals. In several instances he paid \$200, and to Mr Arch Muir senr., \$180 for a filly. Mr Stephen has a large farm and intends to breed for sale, and if he succeeds, to add to the number of mares. He takes with him at this trip no less than 40.

#### ROBBIE BURNS REMEMBERED

Mrs. Cunningham, a woman of 102 years, living . . . eight miles south of Glasgow, is the only living person that has seen the poet Burns. Her father occupied a neighboring farm when Burns and his brother Gilbert owned Mossiel, and she repeatedly saw and heard the poet

cracking jokes with her elder sister, for whom he had a passing fancy. To this day, the good old woman "canna understand what the folk make sic a wark about Burns for — a louse, thrifless fellow, and faun o' the dram". Mrs. Cunningham is still hale in mind and voice.

#### HEYDAY OF THE COD

Refined cod oil, so extensively used as a medicine in all forms of scrofulous disease, is made by simmering the livers of the cod over a slow fire, and then filtering the oil three times thru bags of moleskin, calico or thin blanketing. Great care is required in applying a proper degree of heat, and much attention to cleanliness is needed during the operation. From the last filtration the oil comes out of a crystalline transparency, and is then barreled for exportation. The price in Newfoundland is from 80 to 100 cents per gallon.

### 60 years ago

January 29, 1941

#### LETTER FROM LONDON

Mr. Ronald Macpherson writes another interesting letter to the Gleaner pertaining to his being in the army in England and his being in London on December 29th, when the Nazi attempted to set it on fire. Ronald intimated in his personal letter that he went to London with a view to playing hockey for his regiment, but evidently the Germans created the change in plans through giving London the terrific bombing it then received, and about which our old friend describes in a very vivid manner.

#### HOCKEY POPULAR

The Huntingdon Town League made its official opening with great pomp at the Huntingdon skating rink on Friday evening. More than 400 fans witnessed the twin bill and enjoyed the performances of the teams. In the first game of the evening Leach Textiles chalked up a 7-3 score against Huntingdon Woollen Mills, while

Ormstown took the Chateauguay Military Training Centre team into camp by 6-2.

#### HEMINGFORD EXCURSION

On Thursday evening the Hemmingford Trail Rangers enjoyed a motor trip to Montreal to see the hockey game between Toronto and Canadians (sic). The trip was made possible through the kindness of Messrs. W. Keddy, C. C. Dean and Harold McNaughton who drove the boys to the city. Besides the drivers, the party included Don Reid, Andrew Kennedy, Doug. Brown, Arch. Cleland, Bruce McCause, Ross McNaughton, Bob Petch, Jim Laurie, Edwin Keddy, Frank Gale, Miss House, Miss Keddy, Mrs. W. Keddy, and Mrs. C. Dean.

#### BUSY EVENING

The members of the Huntingdon Badminton Club held a social evening on Tuesday when skating at the rink, badminton and dancing at the club-rooms were enjoyed.

### 30 years ago

January 27, 1971

#### BITTER WEATHER

It shouldn't take any genius to realize that the weather over the past eight weeks has not been harmonious with our well being. If it hasn't snowed a couple of feet one day, it's been 30 below the next. In a word, our weather has been dreadful. It was (Earl Wilson's) sorrowful duty early last week to slide outside at 8 a.m. . . . The mercury thermometers told him it was 25 below zero. "It was so cold," he recalled with a shudder, "that when I saw a dog chasing a cat, they were walking."

#### FURNACE EXPLOSION

A violent explosion and a subsequent fire destroyed Howick Highway Esso located on Route 4 north of the Howick turnoff Monday morning. "I was just sweeping under the lift when there was an explosion in the furnace room to my right. The next thing I knew I was

thrown against the opposite wall and the whole room was in flames." That's the story according to John McArthur, owner of bt service station that was partially destroyed by the oil furnace explosion and completely gutted by the fire that followed.

#### ORMSTOWN BIRD-WATCHING

Did anyone ever think of using the river area below the dam as a bird sanctuary? Ormstown seems to be a favorite stop over for migratory birds especially in the fall when the ducks and geese are on their way south. Feeding stations have been set up by various interested folks who enjoy watching the winter birds and small animals skitter about. It would appear to be something the town fathers might give consideration to . . . some project which would not necessarily cost thousands of dollars to convert or maintain.



## Letters

### Only change of mayor can fix impasse in H'ford Township

I realize that I am just one citizen of the Township of Hemmingford, but I believe I speak for many who have attended council meetings or had dealings with the Town Hall in the last several years.

What has been going on in our council is not right and has to stop. Four councillors resigning in less than a year is a symptom of a larger malaise. This is not about farmer vs. non-farmer, or about drainage policy in our township. This is about poor leadership.

Rather than listing the many problems I have witnessed in the past two years, I will summarize by saying the present mayor of Hemmingford Township is not a fit leader and has caused much strife and dissension in our community. A mayor is charged with the leadership of his council. His mandate is to act in the best interests of all his constituents. Councillors have resigned because they believe the mayor was not acting in the best interests of tax-payers and was preventing them from doing their job as officials elected by

tax-payers.

At council meetings they have watched him behave unprofessionally, using passive-aggressive tactics to drive citizens away and keep them silent. He has walked out of two meetings in the past year, rather than deal with a contentious issue or an angry citizen.

It is time for the mayor to step aside and let the present team of councillors bring some order back into this administration.

If the mayor continues in his position, he is not acting in the best interests of the community. His actions will continue to tear at the fabric of the community, and more citizens who put their personal lives on hold to serve as councillors may find it impossible to work with him and quit in frustration.

It is time he resign, or be left to his own devices and municipal trustees.

Elaine Ransom-Hodges  
Hemmingford

### NEWSPAPER POLICY

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

### Hospital doing well... from page 1

At the same time, the report indicate certain areas where services could be improved. Its recommendations include setting up a human resources development plan to implement on-the-job training programs. More drills and simulations of emergency situations would also be valuable in ensuring readiness to cope with unexpected situations like fire, floods or other emergencies. As well, improving evaluation and follow-up procedures would enable the hospital to keep better track of its own programs and accomplishments.

Saying that the hospital will certainly take steps to implement the Council's recommendations, interim director-general André Morin added, "This

accreditation could not have been achieved without the combined efforts of medical staff and all the employees at the Barrie."

(PL/JT)



Barrie administrators with the new certificate: left to right: Pat Reid, Hélène Vachon, Christina Pecho, André Morin, Michel Prévost, Antoine Pineault, and Liette Bellemarre.

(Photo: P.L.)

**THE GLEANER**  
66 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,  
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920 U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE

PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920

Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER  
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME





Marianne Roy (centre, white shirt) with other representatives of community groups at the January 25 press conference in Ormstown. Left to right: Roger Nicol, Louise Richard, Roy, Chantal Rochon, Natasha Castor and Hélène Bourdon.

(Photo: PL)

## C.D.C. launches protest... from page 1

### Asking for help

The situation has led the CDC to launch a letter campaign asking for support from other c-sources, including the local MP and MNA, labor unions and the Chateauguay Valley UPA syndicate, local Caisses Pop, the MRC du Haut-St-Laurent, the New Frontiers and Vallée des Tisserands school boards, the Huntingdon CLSC board, service clubs such as the Ormstown Lions and Huntingdon Rotary; and Huntingdon employment centre director Gérard Quévillon.

"We're asking ourselves whether the government is failing to take seriously not only the groups involved, but also all the people in the area, especially the most disadvantaged who are served by the community groups," Roy said.

"The community-service sector in this area is exhausted. Our groups have been trying for many years now to make miracles with no resources," added Roger Nicol of Une Affaire de Famille.

(PL/JT)

## THE GLEANER

The Newspaper that knows your local community

## New Frontiers School Board

### ADMISSION & REGISTRATION KINDERGARTEN September 2001

Dear Parents:

Schools under the jurisdiction of the New Frontiers School Board are already planning for Kindergarten classes in September 2001. If you have a child who will be 5 years old on or before September 30, 2001, please call one of our schools for an appointment to register your child.

In order to have your child admitted for the 2001-2002 school year, you must complete a «Registration/Application» form available at any of our schools from February 12 to February 16, 2001. The information collected on this form will ensure that your name appears on our Board's electoral lists and tax collection rolls and will also be forwarded to the Director-General of Elections for the purposes of updating the voters list as outlined by the Ministry of Education.

Parents seeking early entrance to Kindergarten for their child should be aware that applications for derogation should be done before March 30, 2001. Most of our schools offer a Bilingual Program starting in Kindergarten, as well as sound English Language Arts instruction. Free information kits will be available in all elementary schools in February.

As well, please note that all students must have a Certificate of Eligibility for English Instruction<sup>1</sup>, we will help you apply for this Certificate. Make the best investment for your child's future!

For further information, please contact Mrs. M. Louise McKinnon at (450) 691-1440.

<sup>1</sup> Under the Charter of the French Language, in general a certificate of eligibility can be obtained by children: who did most of their elementary or secondary studies in English in Canada; or whose brother or sister did most of his or her elementary or secondary studies in English in Canada; or whose father or mother did most of his or her studies in English in Canada.



#### Elementary Schools of the New Frontiers School Board:

- Centennial Park 692-8251
- Franklin Elementary 827-2505
- Gault Institute 373-6922
- Harmony Elementary 691-9099
- Hemmingford Elementary 247-2022
- Howick Elementary 825-2606
- Huntingdon Academy 264-5482
- Mary Gardner 691-2600
- Ormstown Elementary 829-2641
- St. Joseph 264-5442
- St. Willibrord 691-4550

g2846m310101

Commission scolaire New Frontiers  
New Frontiers School Board  
214 McLeod, Chateauguay, Quebec, J6J 2H4 (450) 691-1440

## PROFESSIONNELS DIRECTORY

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
directeur

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
692 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST., HUNTINGDON

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Dr. Michelle Lecavalier**  
Optometrist  
Eye exam  
70 Chateauguay, Huntingdon  
Open 6 days • Tel.: 264-9532

**JULIE OUMET**  
LAWYER  
LEGAL AID ACCEPTED  
107 Lake St., Huntingdon  
264-8232

**Crête et Pilon, c.g.a.**  
FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**belisle**  
Always Making Progress  
Belisle Scientific Concentrates Inc.  
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)  
377-9277 • 1-800-361-7082

**Henri Lemyre**  
NOTARY  
  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUÉ. JOL 2L0  
Tel.: 990-8868, toll free  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 3:30 to 9:00 P.M.  
Tel.: 247-3310

**Ariane Travel**  
829-3882  
Les Galeries d'Ormstown  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**Service optique Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSEE CAZA, O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.  
• Eye exam  
• Glasses  
• Contact lenses  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGIST  
BY APPOINTMENT  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-3776  
Toll free: 1-888-465-5273

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., HUNTINGDON  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**Glaude Quenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

**SATellite STRONG**  
Neil Strong, prop.  
2024, route 201, Howick QC J6J 1G6  
Sales  
Service  
Installation  
Tel. (450) 825-2941  
Fax: (450) 825-1030

**TO RENT A SPACE CALL 264-5364**

## New Frontiers School Board

### Student Admission and Registration

#### Grades 1 to Secondary V

September 2001



Dear Parents:

For the 2001-2002 school year, students currently attending schools of the New Frontiers School Board (listed below) will be given a pre-printed registration form to be taken home for parents to verify, complete, sign, and return to your child's school as soon as possible.

Parents of **new students** to these levels must complete a «Registration/Application» form at the school level from February 12 to February 16, 2001. The information collected on the registration form will ensure that the names of parents appear on the New Frontiers electoral lists and tax rolls and will be forwarded to the Director-General of Elections for the purposes of updating the voters lists as outlined by the Ministry of Education.

Parents of children who will be 5 years old on or before September 30, 2001, are asked to refer to the advertisement referring specifically to Kindergarten students.

Please note that all students must have a Certificate of Eligibility for English Instruction<sup>1</sup>.

For further information, please contact Mrs. M. Louise McKinnon at (450) 691-1440

#### Schools of the New Frontiers School Board

Centennial Park	692-8251	Howick Elementary	825-2606
Chateauguay Valley R.H.S.	829-2382	Huntingdon Academy	264-5482
Franklin Elementary	827-2505	Mary Gardner	691-2600
Gault Institute	373-6922	Ormstown Elementary	829-2641
Harmony Elementary	691-9099	St. Joseph	264-5442
Hemmingford Elementary	247-2022	St. Willibrord	691-4550
Howard S. Billings High School	691-3230		

<sup>1</sup> Under the Charter of the French Language, in general a certificate of eligibility can be obtained by children: who did most of their elementary or secondary studies in English in Canada; or whose brother or sister did most of his or her elementary or secondary studies in English in Canada; or whose father or mother did most of his or her studies in English in Canada.



Commission scolaire New Frontiers  
New Frontiers School Board  
214 McLeod, Chateauguay, Quebec, J6J 2H4  
(450) 691-1440

g2847m310101

# Trend to global warming could have major impact on crops grown here

Agri-meteorologist Philippe Rochette says Chateauguay Valley producers may be growing pears in 50 years, if the current trend toward global warming continues.

His presentation, featured at the Saint-Jean-Valleyfield UPA Federation's recent annual meeting, was of great interest to the delegates, as he considered the effect of greenhouse gases emitted by agriculture, and the spin-offs of climatic variations on crops, specifically in the southern part of Quebec.

Studies show, he said, that agriculture is responsible for about 10 per cent of all greenhouse gases; however, these figures do not include carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) produced by farm machinery or the heating systems of farm buildings and greenhouses. Nor does it consider the CO<sub>2</sub> used by growing crops, one producer said.

The Agriculture and Agri-Food Canada agent discussed at length the effects of methane produced by ruminants. One milking cow alone produces in its stomach some 600 litres of methane per day. Though not much can be done to prevent this natural phenomenon, facilities for liq-

uid-manure storage can nonetheless be improved, as reduced storage periods help to control gas emissions.

Agriculture is also responsible for the emission of another greenhouse gas: dinitrogen monoxide (N<sub>2</sub>O). In addition to reducing manure-storage time, improving fertilization methods can help reduce its emission. Agro-environmental practices such as minimizing fertilizer doses and band spraying are solutions that we should pay more attention to, he said.

### Warmer temperatures

If nothing is done, global warming will soon begin to have major effects on agriculture, Rochette said. In the Montreal area for instance, temperature should raise by 1.8° in the next 25 years, and by 3° in 50 years, "making it possible to grow pears in south-western Quebec".

The annual growing season could lengthen by as much as 20 days each year and annual yields would increase. However, this warming may prove detrimental to feed grains production, as snow-fall could decrease by 40 per cent, and more severe and frequent thaws could

impede winter coverage, which will be fatal to alfalfa.

Finally, farm producers will have to learn to deal with climatic variations, and subsequently, increased risks, because of variations from one year to the next. In other words, the seasons will still alternate, but will no longer be what we are familiar with. Torrential rains, freezing rain and drought will be a bigger part of the scenario, as weather patterns more and more swing like a weather vane from one extreme to another, he said.

### Some skepticism

Reaction to this talk included some skepticism from local producers, including Ormstown farmer-weatherman Peter Finlayson, whose weather statistics go back over four decades.

"The trouble is, we don't know on what time period Rochette is basing his predictions," said Finlayson. "There's no doubt that the 1990s included some of the warmest single years on record, but I've made decade-by-decade summaries of my



Agri-meteorologist Philippe Rochette spoke on global warming and agriculture during the St-Jean-Valleyfield UPA 's annual general meeting.

(Photo: UPA St-Jean-Valleyfield)

data, and nothing consistent has turned up in the way of a continuous trend to warmer conditions. Gleaner archives, for instance, show other periods of temperature extremes.

"I'm not alone. A retired meteorologist named Dr. Tim Ball spoke a couple of years ago at the Quebec Farmers' Association. His climate studies, going back more than a century, indicate no permanent trend toward global warming has yet been established — only normal variants that one might expect."

(MP/JT)

## Cash-crop producers seek support after poor harvest

Following the disastrous harvests of grain corn and soybean last fall, some members asked the St-Jean-Valleyfield *Syndicat des producteurs de cultures commerciales* (cash-crop producers) to hold a meeting to examine the possibilities of securing financial support.

During December 1 meeting in St-Rémi, Michel Neveu of the *Fédération des cultures commerciales* (cash-crop Federation) said discussions are being held with the

federal government with the aim of making registration procedures for AIDA more flexible.

At the provincial level, the *Régie des assurances agricoles du Québec* (crop insurance board) will pay out \$60 million in indemnities for the 2000 harvest, of which \$4.5 million will be allotted to grain corn and soybean producers in the St-Jean-Valleyfield area.

(MP/JT)

## BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS

### DIED

**CULLEN, Patricia Brennan** (née Fulford) - At the Hotel Dieu Hospital in Cornwall, Ontario on Sunday, January 21, 2001 at the age of 70 years. Beloved wife of the late Neil James Cullen. Dear mother of Greg of L'Orignal and Jeff (Janice) of Calgary, Alta. Fondly remembered by her sisters Mrs. Jean Grenon of Hamilton, Nancy (Mrs. Ron Coville), Shirley (Mrs. Jim Wise) all of Brockville and Geraldine (Mrs. Graham Haines) of New Brunswick; her five grandchildren; many nieces and nephews; and her devoted friend Doreen Lalonde. Predeceased by her parents Ernest and Bernice (Brennan) Fulford; and her sister Betty Meyers. At Patricia's request a private family service was held. Interment at a later date. If so desired donations to the charity of your choice would be appreciated by the family. Funeral arrangements were under the care and direction of the Wilson Funeral Home, 822 Pitt Street, Cornwall, Ontario. 1-613-938-3888.

**PLANTE, Louis** - In Huntingdon, on January 26, 2001, at the age of 85 years passed away Mr. Louis Plante, husband of the late Lorette Ouimet. He leaves to mourn his children, Liette (Philippe), Louise, Lorraine, Jean-Louis (Diane), Laurier (Madeleine), Léa (Richard), Luc (Nicole), Line (Jocelyn). Ten grandchildren Nathalie, Elise, Guillaume, Julie, Charles-Etienne, Louis-Félix, Nicolas, Pascal, Samuel and Charlotte. His brother Roger, his sisters Anita, Annette and Lucienne, as well as many friends and relatives. There will be visitation on Friday, February 2 from 2 to 5 p.m. and from 7 to 10 p.m. as well as on Saturday, February 3 from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils, 170 Chateauguay St., Huntingdon. Funeral will be held on Saturday, February 3, at 11 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Interment St-Joseph's Cemetery. Donations to the Société d'Alzheimer du Surout, 57 Nicholson St., Valleyfield, Québec, J6T 4N1 or to the Foundation of the Huntingdon County Hospital Centre, 198 Chateauguay St., Huntingdon, Québec, J0S 1H0, would be greatly appreciated by the family.

**SMITH, Maurice** - In Huntingdon on January 24, 2001 passed away Mr. Maurice Smith aged 76 years. Beloved husband of Aline Duheme and dear father of Don (Jane), Philip (Susan), Marian, Shawn (Connie) and Shirley (Harold). Six grandchildren Jody, Jamie, Stephanie, Jeffrey, Mathieu and Justin. Survived by his sister Rita, three sisters-in-law Luella, Anita and Lina, one brother-in-law René and many relatives and friends. Visitation was held January 26. Funeral service was held at St-Joseph's Church, Huntingdon on January 27 at 2 p.m. Burial St-Joseph's Cemetery. Donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated by the family. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Chateauguay St., Huntingdon.

### CARD OF THANKS

We would like to thank everyone for their thoughtfulness and generosity at our wedding reception. We had a great time! Please accept this as personal.

Krystina and Barry Allen

The family of the late Jennie Arthur wish to thank Dr. Lemieux and staff of the Second Floor Huntingdon Co. Hospital for the TLC given to her. Also thanks to Rev. Kate Jordan for her support and tribute to Aunt Jennie and to the ladies of St-Andrew's Presbyterian Church for the delicious lunch served. The flowers, cards and donations made in her memory are also very much appreciated.

We wish to thank the Hinchinbrooke Volunteer Firemen for their quick response and for the excellent job they did at the time of our chimney fire on Sunday night. A special thank-you to Lee Lavigne who made the call to the fire department.

Stefan Legler & Matthew Rankin

Thanks to Bob Fuller and Jeannie Arsenault for the good time I had at the "35 Year Anniversary of Bluegrass/Hillbilly Night" in Montreal. I met lots of old music players who I have known for years and I got lots of autographs. Thanks also to the couple who gave me a ride home to Huntingdon.

Rene Foran  
No. 1 Star

### IN MEMORIAM

**VAN BERGEN, Henry** - In loving memory of a dear husband, Dad, father-in-law and Opa who passed away January 30, 1996.

*In a quiet country graveyard,  
Where the gentle breezes blow,  
Lies the one we loved so dearly,  
Whom we lost five years ago.*

*His resting place we visit  
And put flowers there with care,  
But no one knows the sorrow,  
As we turn and leave him there.  
Forever loved and deeply missed  
your wife Tiny, Diane, Shjaal, Grace & John, Joane & Carl, Francis & Mario and your 10 grandchildren*

Lordy, Lordy  
Look who's  
40!



Happy  
40<sup>th</sup>  
Birthday

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUE.  
*Flowers For All Occasions!*  
WE SELL BEANIE BABIES  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Kelly G.S. Funeral Homes Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Gilles Serre, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement - Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

**Don't be left out in the cold!**  
Be up to date on all the local news!  
**Subscribe now**

A subscription also makes a great gift

**35% less than on the newsstands**

**THE GLEANER**  
**66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON**  
**(450)264-5364 \* FAX 264-9521**

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (LOCAL) per year -  
\$39.50 (OUT-OF-TOWN)  
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (CDN FUNDS)  
OR \$37.50 (U.S. FUNDS)

Name: .....

Address: .....

Postal Code: .....

# More wins than losses for Minor Hockey teams

With results of only eight games from the weekend of January 20-21 submitted to the local Minor Hockey Association, Huntingdon teams won five, lost two and tied one.

On **Saturday Jan. 20**, the **Novice B Canadiens** edged St-Timothée 3-2 on home ice, with Jeff Lefebvre leading the scoring with two goals. Derek Ferguson had the other, and K. Ozolin and T. Lamb were credited with assists.

The **PeeWee C Canadiens** travelled to Beauharnois, where they trounced the home team 6-2, led by Robert Whyte's hat trick. Corey Mesei and Adam Beare each had a goal and two assists; Josh Martel scored the other goal. E. Primeau had two assists and C. Brunette and J. McDowell one apiece.

Playing in the Bantam-Midget tournament in Chateauguay, the local **Bantam A** squad lost 4-1 to the St-Bruno Aigles in the semi-final. Jeffrey Duke, assisted by J. Asselin, accounted for the Huntingdon scoring.

The **Junior B Girls** played on the road, battling the Lachine/WestLuc squad to a 1-



In a happy tangle of legs, some of Huntingdon's MAHG hockey players who took part in Saturday's Minor Hockey Skate-a-thon. (Photo: PL)

1 tie. Cindel Chartrand, assisted by S. Pringle, scored for Huntingdon.

### Sunday Jan. 21

On Sunday, the **Novice C Canadiens** led off with a 2-1 victory over St-Timothée, thanks to goals from Corey Caza and Jason Goldie. D. Leahy, OG. Bergevin, R. Proctor and S. Lafleur had assists. (This team, after playing very well, lost to St-Timothée in the finals of the Beauharnois Novice

Tournament, held during the holidays.)

The **Atom A Canadiens** went to Valleyfield and defeated the Braves 4-1. Logan McGerrigle had a great day, scoring a hat trick, and Dominic Pivin added the other goal. M. Lefebvre had three assists and C. Murphy two.

The **Bantam A Canadiens** took advantage of home ice to edge out the Lachine Panthers 4-2, with Jocelyn Daoust and Jeffrey Duke each notching a pair of goals. M-O. Leduc had two assists and M. Ouimet a single.

The **Junior B Girls**, playing in Huntingdon, lost 4-1 to St-Timothée. "It

was a good game, but St-Timothée got the breaks," the coach commented. Jessica Martel was the lone scorer for Huntingdon. (JT)

**Poirier Automobiles Inc.**  
373, Chemin Larocque, Valleyfield  
WHERE THE ACTION IS  
Ford  
Claude Brouillette  
Sales & Leasing Representative  
Tel.: (450) 373-6444  
Fax: (450) 377-8089

## Clean Sweep

Curling news around the Valley

The **Junior Quebec Games** finals for our region were played at Ormstown on the weekend. Winners of the girls section were Skip Kendall Ness, Cindy Rollin, Shannon Lamb, and lead Grace McClintock. For the boys team, it was Skip Simon Rember, Adam Folley, Tyler Gamble, and lead Dale Hamilton.

Both games came down to last rock at the well-played event. These two teams are now off to Rimouski for the provincial finals.

Coming up on February 24 is the **Huntingdon Cash Spiel**. This annual event, now in its fourth year, features a first prize of \$500, with additional prizes of \$300, and \$100.

Twelve teams may play; to enter or for more information call Ian Neal at 264-6249.

Just a reminder that the **Quebec Firefighters Bonspiel** will be played at Huntingdon in March, so if you're planning on putting a team together, you'd better get cracking!

Next year, we will all be watching the **Winter Olympic Games** at Salt Lake City, Utah. The curling events will take place at a facility known as the Ogden Ice Sheet, a dome-shaped hockey arena located 35 miles away from the Olympic Village.

If you are planning on attending some of the 12 days of Olympic curling, you won't need a bank loan to do it. Tickets for the curling games, at which they expect 2,000 spectators, are only \$35 (U.S.) Compare that to an NHL ticket.

If you missed the advance sale of tickets, regular sales begin this spring.

To test out the facility, they will hold the **World Juniors** there in March of this year.

The **World's Men's and Women's Curling Championships** this year will be held March 31 to April 8, at Lausanne, Switzerland.

To share your curling news or information, please call or fax Brent Harrison at 827-2392, or use the web at [FranklinStudio.com](http://FranklinStudio.com)

### The biggest contribution to any RRSP is good advice.

Successful RRSP planning depends on making choices that match your long term goals. As a Clarica agent, I'll talk about your retirement goals, and then help you put together an RRSP strategy that helps you achieve them.

**JAMIE RANKIN**  
3, Hector  
Ormstown, QC  
JOS 1K0  
Tel: (450) 829-2111

**CLARICA**  
Investment and insurance solutions - Since 1870

™ A trademark of Clarica Life Insurance Company.  
Financial Security Advisor and Advisor in group-insurance and group-annuity plans. Clarica Life Insurance Company, a Financial Services Firm. Mutual Funds Representative Clarica Investco Inc., Firm in group-savings-plan brokerage.

**Centraide**  
Sud-Ouest du Québec ... *Le don de changer les choses ...*

If you could, would you offer a bag of groceries to a needy family?  
If you could, would you stop a teenager from committing suicide?  
If you could, would you help a sexual victim?  
If you could, would you help a teenager to stay in school?  
If you could, would you answer a emergency call from an elderly person?

By giving to Centraide Sud-Ouest, you have the power to help all these people... and more!

**Last year, thousands of people in the Suroît have received help from 41 agencies financed by Centraide Sud-Ouest.**

Your generosity will help out thousands of workers and volunteers to:

- Make a change against poverty and violence;
- Make a change by giving comfort to abused children and teenagers;
- Make a change with needy families living with social problems.

A donation to Centraide Sud-Ouest present in the community since 1982 will bring a positive change. **Thank you** for giving hope and a helping hand.

*Give a little, change a lot!*

Return this portion with your payment.

**Here is my gift of \$** \_\_\_\_\_

\$250    \$100    \$50    Other \$ \_\_\_\_\_

Cheque    Visa    Master Card   Credit card # \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Telephone no. (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

182, rue Maden, bureau 100, Salaberry-de-Valleyfield, Qc. J6S 3V6 Tél.: (450) 371-2061

## Protecting our natural heritage

Jean Fau is a chief park warden for Parks Canada. He and his colleagues protect the plant and animal life in our national parks. They also help Canadians explore and enjoy these special places. This is just one of the hundreds of services provided by the Government of Canada.

For more information on government services:

- Visit the **Service Canada Access Centre** nearest you
- Visit [www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)
- Call **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**

TTY/TDD: 1 800 465-7735

**Canada**

THE GLEANER — JANUARY 31 2001 — Page 7

# CLASSIFIED ADS

**FOR RESULTS  
CALL 264-5364**

**DEADLINE  
MONDAY  
12:00 NOON**

**\$8** TAXES INCLUDED

**\$12** TAXES INCLUDED

**FOR 15 WORDS OR LESS  
PAYABLE IN ADVANCE**

**CASH or  
CHEQUE**



## FOR SALE

FIRST quality hay and straw. Tel.: Andrew Stairs, Hemmingford 247-0143. (E)

VERY good quality hay in small square bales, very good price. Quantities of 500 bales or more. Tel.: (450) 687-7927. (E)

4 YEAR-OLD Simmental bull, nice disposition, excellent breeder. Call Gary Livingstone after 6 p.m. 827-2901. (F)

1987 SKI-DOO Safari 377E, electric start, good condition, \$950. Tel.: 825-2629. (E)

1989 BERETTA Black, V6, 5 speed, good shape \$1400.; 1989 Iroc-Z red, V8, auto, very clean \$2700. Tel.: 264-3815. (E)

HAY, small square bales, 2nd cut Timothy mix, no rain. Tel.: 264-4188. (E)

1976 SKI-DOO TNT 340, excellent condition, \$500. Tel.: 264-8114. (F)

UPRIGHT piano by Evans Bros.; 430 bales of hay. Tel.: 827-2650. (E)

WATERLOO 3x11' evaporator, all stainless steel, complete. Tel.: (613)528-1979. (E)

SAWMILL \$4895.00. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information, 1-800-566-6899, ext 400.OT.

FUTURE Steel Buildings - Durable, Dependable, Pre-engineered All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call today 1-888-534-2121 ext. 616 for free brochure.

## TO RENT

LOVELY 4-1/2 room apartment located 84 Prince, electric heating, washer, dryer, paved parking, snow removal. Tel.: 264-6098. (01)

ORMSTOWN: 4-1/2, 1508C Jamestown. Tel.: 829-3312. (G)

STE-BARBE, apartments: 3-1/2 - \$275./month; 4-1/2 - \$325./month. Tel.: Benoit 829-3403. (E)

## WANTED TO RENT

ARCHAEOLOGISTS from the MRC are looking for chalet or furnished house, 4 bedroom minimum, for one month (mid-May to mid-June), St-Anicet, Dundee, Ste-Barbe and Huntingdon area. Tel.: (450) 264-5411 or toll free: 1-877-264-5411 between 9 a.m. and 4 p.m.

## WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

GOOD quality hay in small square bales, picked up by tractor trailer load. Tel.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

## SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

## SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

HOUSE cleaning, experienced, reliable person to clean your home. Available Monday, Wednesday and Friday days. Ask for Michael 264-2912. (E)

## HELP WANTED

LOOKING for a mature lady, part-time, Hemmingford area for companion, light housework. Hungarian or some German knowledge a must. Tel.: (450) 826-0075. (01)

## BUSINESS OPPORTUNITIES

INVENTORS - product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

FREE 128 page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn More. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide.

WATKINS - Quality since 1868! Great health and wellness products for everyone. Visit: [www.dns2000.org](http://www.dns2000.org) or Call 1-888-624-5138 for free catalogue. Distributors also needed! Tell your friends!

CHOCOLATES - Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund Raising available. Call now 1-800-383-3589.

## BUSINESS OPPORTUNITIES

PART-TIME sales. Sell fundraising products to schools/groups. Your own schedule. School vacations & summers off. Suit parent with school age children. Call 1-800-268-1250 Ext. 3209.

HEAVY Duty Mechanics. Finning, one of the world's largest Caterpillar dealers, has a number of employment opportunities for experienced Journeyman Heavy-Duty Mechanics. There are positions for both shop and field mechanics at our branches in Northern Alberta, British Columbia and the Northwest Territories. Relocation assistance is available. Interprovincial certification and experience with Caterpillar equipment would be an asset. Please send resume to: Human Resources, Finning (Canada) 16830-107 Ave., Edmonton, AB, T5P 4C3. Fax: 780-930-4810. Email: [jobline@finning.ca](mailto:jobline@finning.ca). No telephone calls, please. Only qualified candidates will be contacted.

## VACATION /TRAVEL

TIMESHARE resales. World's largest reseller. ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. [www.stroman.com](http://www.stroman.com).

BEAUTIFUL Victoria, BC. Leave the harshness of winter and come enjoy Canada's mildest climate. Three great hotels, ideal for both short and long stays. Various locations and services at great value! 1-888-434-4667.

**CLASSIFIED ADS  
264-5364**

## ROOMS TO RENT

Vetville in Chateaugay currently has vacancies for retired veterans and retired seniors. 1-1/2 & 2-1/2, heated, fridge and stove (450) 699-1392 g2773ps240101

## CLEYN = TINKER INC.

The most important worsted fabric manufacturer in Canada, has the following job opening in Huntingdon:

## STATIONARY ENGINEER 2nd CLASS

- Good working conditions
- Rotating shifts
- Interesting fringe benefits

To apply for the job opening, please send your resume to the attention of or call:

Mrs Ginette Joly  
Supervisor - Human Resources  
Cleyn & Tinker Inc.  
4, Lorne Street  
Huntingdon, Quebec  
JOS 1H0  
Tel.: (450) 264-5316  
Fax: (450) 264-2345

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
OFF.: 264-4798  
RES.: 264-3095



Ormstown: Over 1/2 acre of privacy. Enjoy the warmth and charm of this 3 - 4 bedroom bungalow. Fully finished basement with large family room. Well maintained. New amenities prepaid by owner. ONLY \$79,500



Dundee: 1 1/4 acres. American Colonial style. Ideal family home 4 bedrooms, lovely living room with brick fireplace. Open kitchen/dining room. Pine floors. Attached shed with large garage/workshop. \$56,000.



HUNTINGDON: Many recent improvements such as windows, interior walls, roof, 3 bedrooms up stairs with very nice living - dining room. Separate kitchen. Well fenced yard - great for small children. \$56,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

For Upcoming Auctions contact  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653 or cell 544-0724

### WANTED:

### Are you a crafter ?

How would you like to have a booth to display and sell your goods, at the Huntingdon Fair. Last year we had over 10,000 people come through the gate and this year we expect even more.

The cost for a booth for the  
**THREE DAYS is \$25.00**

The dates are **August 17, 18 & 19, 2001**  
To reserve your booth call 264-4380  
or you can page me at 544-7715

## Diane's Housekeeping Service

Diane Beare Taillefer  
Are you looking for help ??  
**I will do cooking, washing, ironing, dusting, etc.**  
Reasonable rates  
Please call at **450-264-6218**  
I also do Businesses, Offices, Apartments, etc...

## Job offer

A fast-expanding business located in St-Etienne-de-Beauharnois, large area of 15,000 sq.ft.

Specialized in the sale of furniture, mattresses and home appliances.

Looking for dynamic candidates to fill the following position:

## SALES REPRESENTATIVES

**FULL-TIME EMPLOYMENT**

with:

- Bilingual
- Good interpersonal skills
- Ability to work in a team
- Motivated
- Autonomous
- Experience in the sale of furniture, mattresses and/or home appliances would be an asset.

Please send your C.V. to:



Ameublement Maheu  
C/O Michel Maheu  
478, chemin St-Louis  
St-Etienne de Beauharnois  
Québec  
JOS 1T0  
Fax: (450) 429-7703

## JOB OFFER



ST-LOUIS DE GONZAGUE,

Seeks candidate for :

## SECRETARIAL AND OFFICE CLERK

for the Feed mill in  
St-Louis-de-Gonzague  
(289, Rang 5)

Qualities required:

- Fluent in English and French spoken and written
- Experience required
- Knowledge of computer

1 POSITION

- September to March  
3 days/week  
(part time)
- April to August  
5 days/week  
(full time)

- Knowledge of agricultural products would be an asset
- Be able to work autonomously
- Team work
- Competitive salary and benefits

Please send your curriculum vitae to:

**GÉRARD MAHEU INC.**  
289, Rang 5  
St-Louis-de-Gonzague  
Quebec, JOS 1T0  
or by fax: (450) 377-2016

**Community**

**Dundee W.I. meets at Centre d'Accueil in Ormstown**

The January meeting of the Dundee Women's Institute was held at 65 Hector St. in Ormstown, with Mrs. Hermina Allen as hostess. Co-hostesses were Mrs. Nell Nieuwenhof, Mrs. Toos VanderHayden and Mrs. Josina Nieuwenhof.

Mrs. Nieuwenhof, who is also County President, installed the branch's new slate

of officers.

Planned activities for the New Year include visiting a shut-in in February, a "500" card party in Ste-Agnès in March, a Salvation Army pick-up May 3 and 4, and serving cookies at Huntingdon's Craft & Recreation Centre in the spring.

Donations were made to the Huntingdon Academy Breakfast Fund, the Adelaide Hoodless Fund and the Lucky Harvest therapeutic riding project.

The meeting ended with afternoon refreshments and much gaiety.

(L. Dawson/jt)

**CLOTHING SALE**  
**Monday - Tuesday - Wednesday**  
 February 5-6 • 9 am - 4 pm  
 February 7 • 9 am - 3 pm  
**St-Joseph's Parish Hall**  
 Organized by the Dames Chrétiennes

**Quebec Farmers' Association**  
**QFA FONE-IN CONFERENCE**  
**THURSDAY FEBRUARY 1 at 2 p.m.**  
**HOW TO MARKET EXPORT MILK**  
 Guylaine Gosselin  
 Fédération des producteurs de lait du Québec  
 For the Chateauguay Valley session:  
 1557 Tullochgorum, Howick  
 (farm of Dean Williams, 450-825-2379)  
 \$5 at the door  
 Another collaborative program from QFA & MAPAQ

**HUNTINGDON ACADEMY KINDERGARTEN OPEN HOUSE**  
 for parents of all pre-school children who will be 5 yrs by Sept 30/01  
**Thursday, February 22, 10 am to 12 noon**  
 If you have any questions, please call the school at 264-5482  
 10:30 - 11:30 - Class Demonstrations  
 - Second Step Program  
 11:30 - 12:00 - Coffee will be served  
 - Discussion and question period  
 Everyone is welcome!  
 We look forward to seeing you!

**Bar La Villa Ste-Barbe**  
**SUNDAY FEBRUARY 4 "COUNTRY VAGABONDS"**  
 with Denis Dumas  
 From 3 to 8 pm  
**SPAGHETTI SUPPER**  
 Courses for line dancing  
**TUESDAY 7 pm**  
**373-6040**

**Royal Canadian Legion Huntingdon Branch 81**  
**BREAKFAST**  
**Sunday, February 4, 9 am-1 pm**  
 Adults **\$5.00** 6-12 - **\$2.50**  
 5& under - **Free**

**St-Andrew's United Church Hemmingford**  
**ROAST BEEF LUNCHEON**  
**Sunday, February 11, 2001**  
**11:30 a.m. - 2:00 p.m.**  
 Church Hall  
 \$10.00/adults - \$5.00/children 5-12  
 4 yrs & under - Free  
 Come out and dine with us!

**RON JAMES**  
 •You will laugh till you cry•  
 - Halifax Herald  
 •Simply the best•  
 - Toronto Sun  
**CORNWALL AULTSVILLE THEATRE**  
 Sat., Feb. 3, 8:00 pm  
 Reserved Seating: \$22.50 (GST incl., plus \$1.50)  
 Civic Complex Box Office: **938-9400** (9-4 M-F)

**RE/MAX®**  
**121 Alexandre, Valleyfield**  
 www.remax-quebec.com  
**371-8878**  
 1-877-371-8878

**PETER DAGG** Agent immobilier affilié  
**MARTIN ST-ONGE** Agent immobilier affilié  
**SYLVAIN BRUNETTE** Agent immobilier affilié

**Alice Hyde Medical Center**  
 115 Park Street - P.O. Box 729 • Malone NY 12953-0729  
 (518) 483-3000 - (518) 483-0860 Fax • www.alicehyde.com

**JOB OPPORTUNITIES**  
**Respiratory Therapists / Technicians**  
 Two (2) Respiratory Therapists/Technicians for full-time employment to start immediately on the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> shift. Must be New York State Licensed/eligible. New Graduates encouraged to apply!

**Ultrasound Technologists**  
 Full-time and part-time positions available. Positions require weekday and weekend on-call rotations. Candidates must be RDMS certified or board eligible in Vascular, Echo, Abd, and/or OB/GYN.

**Radiation Therapist**  
 Two regionally recognized leaders in quality health care, Alice Hyde Medical Center in Malone, NY and Canton-Potsdam Hospital in Potsdam, NY are jointly recruiting a quality, compassionate radiation therapist to provide shared staff radiation therapy services to the Reddy Cancer Treatment Center and the Warner Cancer Treatment Center.

**Registered Nurses**  
 Needed immediately! NYS licensed/eligible RNs for immediate employment on all Nursing Units to include: ICU, ED, Med/Surg. Positions are available on 2nd and 3rd shifts and on full-time, part-time and per-diem basis.

Send resumes to:  
 Ms. Pat Gaglianese  
 Human Resource Director  
 Alice Hyde Medical Center  
 P.O. Box 729  
 Malone, NY 12953  
 Or fax to: 518-483-0860  
 E-mail to: pgaglianese@alicehyde.com

**HOWICK**: Completely renovated 2 bdr. home, rural location, easy commute to Montreal. Now reduced to sell! Call **PETER DAGG #10** www.peterdagg.com

**HUNTINGDON**: Nice brick Bungalow, 3 bdr, finished basement, big garage 22 x 28. Quiet place. **MARTIN ST-ONGE**

**FINANCIAL REPOSESSION**: Live in the country while being near all the services. Ideal for gentleman farmer **SYLVAIN BRUNETTE**

**ORMSTOWN**: Ideal professional office/bed & breakfast! Classic 14 room brick home, too many features to list, great location, many possibilities. Call **Peter Dagg #3** www.peterdagg.com

**DEWITTVILLE**: All renovated house, nice maple kitchen cabinets, finished basement and nice new garage. Call Now **MARTIN ST-ONGE**

**FINANCIAL REPOSESSION**: Commercial building of 2515 sq. ft., and large apr. of 4 bedrooms, 2 living rooms + office. Ideal for convenience store, video store, or even a day-care center (in front of a school) **SYLVAIN BRUNETTE**

**Mobile home with extension, pool, slow combustion, many extras, large lot of 100 x 240 with garage and small hen house.**  
**Peter Dagg or André Jr Desrosiers #6**

**HUNTINGDON AREA**: 3 bedroom bungalow, cathedral ceiling, with gas fireplace. Very low price. **MARTIN ST-ONGE**

**FINANCIAL REPOSESSION**: Buy the shop of a farmer cabinet-maker and convert it to a house. **SYLVAIN BRUNETTE**

**ORMSTOWN**: Tranquille village location, large lot, pt. renovated 3 bdr. Cottage at great price! Call **Peter Dagg or André Jr Desrosiers #39**

**FINANCIAL REPOSESSION**: 2 000 sq. ft. Cottage with garage and car shelter on 2.5 arpents. **Only \$69,000.** Hurry up! Make an offer! **MARTIN ST-ONGE**

**PORT LEWIS**: 2 bedroom bungalow along the river going into Lake St-François. Large shed, boat garage, basement can be used as a shop and many more. **SYLVAIN BRUNETTE**

**HUNTINGDON**: Discover this 12 room home priced below municipal evaluation. Limitless possibilities. Don't wait call **Peter Dagg #23**

**HUNTINGDON**: Bungalow with double lot + garage + finished basement + pool + combustion + convectair. **SYLVAIN BRUNETTE**

**HUNTINGDON**: Modern 3 bdr. bungalow, finished bmt, garage 20 x 28 located on cul de sac. Call **Peter Dagg or Martin St-Onge #28**

**ST-ANICET**: Country home with no neighbours around, and large shed. A great opportunity. **SYLVAIN BRUNETTE**

**HAVELOCK**: Small house with very large lot, many mature trees, quiet area, ideal for first time buyers, or a summer house. **Peter Dagg or André Jr Desrosiers #32**

**HUNTINGDON**: Live in a large 5 1/2 with large garage, and rent a 4 1/2. Everything for a small price. **SYLVAIN BRUNETTE**

**ORMSTOWN HUGE RIVER FRONT HOME**: Great views, many renovations, 4 bathrooms, cozy fireplace, hardwood floors, Centrally located, large lot, commercial possibilities. Reduced price! **Peter Dagg or Lise Cardinal #20H**

**HOBBY FARM**: 8 arpents (available) + 1.2 arpent basic. Super bungalow, all renovated, in a quiet area. Be delighted. For a virtual visit, www.remax-quebec.com **MARTIN ST-ONGE**

**ST-ANICET**: 3 bedroom cottage with garage, workshop, large storage space, no neighbour. Very nice panoramic view. Who will be the lucky one? **SYLVAIN BRUNETTE**

*Paintings, Sketches & Prints by John Ryan*

**Custom framing**

**John Ryan**  
 3340 Ridge Road, Huntingdon  
 (450) 264-2231

**GLEANER ADS GET RESULTS**



UPA contest winners

Two of the three winners in the second edition of the UPA's "My Farm, a Sustainable Business" contest hail from the Haut-St-Laurent. Top placing went to Thomas Dewarin (right) and partners Luc, Loïc and Côme Dewarin of Les Fermes Longpré in Les Cèdres. For the second year running, Ormstown's Tullochgorum Farms owned by Steven (centre) and Loraine Lalonde, while third prize went to Daniel Montpetit (left) and Jane Nieuwenhof of Ferme 236 in St-Louis-de-Gonzague. A total of 11 farms were nominated, including three from Howick (Oakburn Farm, Sunnyside Farm and Ferme Widmer et fils) and one from St-Anicet (Ferme Monespoir).

(Photo: courtesy UPA St-Jean-Valleyfield)

## Organic farming methods pay off for Ormstown's Steven Lalonde

Lorraine and Steven Lalonde of Ormstown's Tullochgorum Farm made it "two for two" with placing as first runner-up for the second year in a row in the UPA's "My Farm, a Sustainable Business" contest in the St-Jean-Valleyfield region.

Producers of some 150,000 chickens, the Lalondes can also pride themselves on their many agro-environmental successes.

In addition to corn and soybean, their crop rotation scheme includes wheat, fall rye, and new added-value crops such as popping-grade corn, flaxseed, and hemp.

### Green manure

Buckwheat, ray-grass for corn, red clover for other grains, and hairy vetch, sown in July and buried, yielding 30 tons/hectare and supplying over 120 nitrogen units for corn, are examples of green manure put to good use.

And the crops are all organically-certified cultures, with no chemical input and excellent yields: three tonnes per hectare for soybean, and nine tonnes per hectare for corn.

Manure composted at the farm is used extensively, and modifying a spreader has allowed the Lalondes to reduce applications to two tonnes per hectare. Conservation tillage, at 10 to 15 cm, improves the soil structure. Integrated weeding includes many practices such as scouting, hoeing, winter soil coverage, and the use of rye to control quack grass.

Finally, water conservation is also a priority at Tullochgorum. In addition to lowering riverbanks, Steven Lalonde protects 5- to 8-meter-wide strips of land along the riverbanks using alfalfa, even on the land which he rents.

(MP/JT)

## Dairy farm makes use of carefully-rationed manure

The third prize in the UPA's "My Farm, a Sustainable Business" contest this year went to Daniel Montpetit and Jane Nieuwenhof of the Ferme 236 in St-Louis-de-Gonzague.

This dairy operation has a Holstein herd of 200 head, including 90 milking cows; the owners also produce 240 grain-fed calves annually as a secondary area of husbandry.

They have 143 hectares of land under cultivation, and the yield is sufficient to feed the herd and allow the owners to sell 50 metric tonnes of grain (corn, soybean, and wheat) each year.

### Using manure

Farm manure is extensively used at the Ferme 236. Small doses of liquid manure are spread in the spring before seeding, spread again after early harvests, or applied in meadows.

An efficient crop rotation integrates cereals, which allow manure spreading, as well as green manure, such as rye left on the ground in the fall, to offer protection against erosion in the spring.

The use of mineral fertilizers is now restricted to band application to boost corn at seeding time, and at post-emergence when hoeing.

Integrated weed control has become a bigger concern; thus, 75 per cent of all soybean and 50 per cent of corn crops are now produced without any chemical input. As a result, spending for fertilizers and herbicide was reduced by 70 per cent, while yields remained excellent.

Their water management efforts should also be noted. Riverbank strips of land are stabilized with grasses, bushes and trees, and drain inlets are reinforced with rocks.

(MP/JT)

## Variety of sustainable techniques result in first prize for Dewarins

The *Fermes Longprés* in Vaudreuil-Soulanges, operated by Luc, Thomas, Loïc and Côme Dewarin, placed first among 11 entries in this year's "My Farm, a Sustainable Business" contest, organized by the St-Jean-Valleyfield UPA Federation.

The four partners demonstrated to the judges that optimal farm management and resource protection can go hand-in-hand with profitability.

Specializing in cash-crop production, the partners use a judicious crop rotation on 530 hectares - including corn, soybean, and other grains - in addition to dedicating 40 hectares of land to unusual crops such as sunflower, safflower, and hemp. And since 1996, the Dewarins have also been producing high-quality organic cold-pressed oils from safflower, sunflower, and canola.

Crop rotation renders farm management even more efficient, as manure is spread immediately after early harvest crops, directly followed by green manure.

### Minimum tillage

Minimum tillage is used to blend in imported manure on the total production surface: 85 percent using ridge tillage, and the remaining 15 per cent, chisel. The Dewarins have designed a specialized manure spreader adapted to ridges, which allows spreading of lower applications of manure - as low as 3.5 tons per hectare.

For the past nine years, carefully-rationed mineral fertilizers have been used for soybean, with no decrease in yields. Green manure may be one reason for these favorable results: mustard, peas, radishes, clover and ray-grass alternate in the fields.

The Dewarins cultivate no less than 200 hectares without any chemical or pesticide use, and of these, 150 hectares have earned an OCIA organic certification.

Integrated weed control includes ridge tillage, scouting of each individual field, rotary hoe, self-guiding cultivator, band sprays, and optimal doses.

Their soil management is also based on other sustainable practices such as maintaining winter coverage on the entire surface, controlling soil compaction, and

favoring minimal tillage. All of these techniques protect soil structure. The same principles apply for erosion control and water management, and the Dewarins have also installed wind-breaks.

(MP/JT)

## Horoscope

Week of January 29 to February 4, 2001



**Aries** March 21 to April 20  
Life may place you in difficult situations, but you will get through them. Love: Emotional state is improving. Health: Control your emotions. Work: Your wishes will come to pass. 2-13-14-23-28-30



**Taurus** April 21 to May 20  
This week will offer you new possibilities. Love: You need to discuss new projects. Health: Do not neglect anything. Work: Financial satisfaction. 24-29-33-39-40-41



**Gemini** May 21 to June 21  
Take advantage of the time you have to carry out your projects. Love: You feel a great passion. Health: You're in good health. Work: You will find the solution to a problem that means a lot to you. 2-3-11-20-29-37



**Cancer** June 22 to July 23  
General, short-term change. Love: Take advantage of this period of happiness. Health: Nothing of note. Work: Be patient. 5-12-20-22-30-33



**Leo** July 24 to August 23  
You need to learn to control your emotions. Love: A favourable, harmonious climate. Health: Do not neglect small weaknesses. Work: You will discover excellent ideas. 4-6-14-23-25-32



**Virgo** August 24 to September 23  
Pay attention to your strong intuitions. Love: Get together now to ensure other pleasant encounters. Health: Watch your health. Work: Certain unexpected expenses. 9-10-11-29-31-40



**Libra** September 24 to October 23  
You crave stability. Love: Trust your lucky stars. Health: High self-esteem. Work: Increased production. 30-33-39-42-47-49



**Scorpio** October 24 to November 22  
You will succeed in many fields. Love: Pay more attention to your critical judgement. Health: Avoid excesses. Work: You will give one-hundred percent to build up your business. 13-14-20-23-30-36



**Sagittarius** Nov. 23 to Dec. 21  
You must remain prudent. Love: Improvement. Health: A vacation would do you good. Work: An unexpected visit will work in your favour. 1-4-11-20-21-22



**Capricorn** Dec. 22 to Jan. 20  
You need peace and relaxation. Love: Pay attention to certain events. Health: Do not exceed your limits. Work: Contracts are favourable. 4-9-17-18-22-31



**Aquarius** Jan. 21 to Feb. 19  
You will progress with optimism and enthusiasm. Love: You know what to do and what to say to maintain a healthy relationship. Health: Your vitality has never been better. Work: Progress and gains. 1-10-28-37-43-46



**Pisces** February 20 to March 20  
You have a very individual way to navigate a dead end. Love: There's nothing stopping you from making your partner understand how much he or she means to you. Health: Satisfactory. Work: A very important business lunch. 2-3-7-16-24-33

## Canadiana Crossword

Before and After

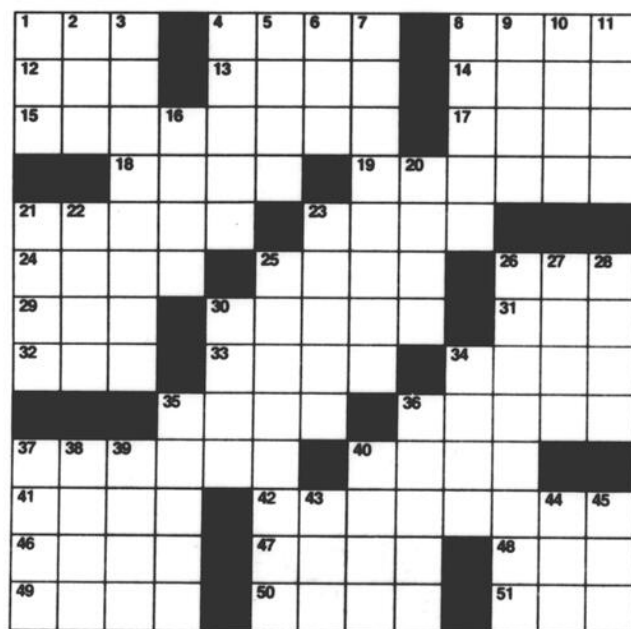
By Bernice Rosella and James Kilner

### ACROSS

- 1 Oner
- 4 Adjutant
- 8 With 37 Ac., Ont community
- 12 Canter
- 13 Donkey cry
- 14 Affirm
- 15 With 51 Ac., Alta Community
- 17 Moon Goddess
- 18 Objectives
- 19 With 1 Dn., BC Community
- 21 With 43 Dn., NS Community
- 23 Arabian fruit
- 24 About aviation
- 25 Goalies hangout
- 26 Eastern Std. Time,
- 29 Exploit
- 30 Scientific disciplines
- 31 Young People's Union, abbr.
- 32 Sixties drug, abbr.
- 33 You get it on the back
- 34 CCC
- 35 Plant part
- 36 With 43 Dn., popular TV series
- 37 Borrowing power
- 40 Ball point
- 41 Crown of the head
- 42 Leaves
- 46 Bra size
- 47 Alley
- 48 To be announced, abbr.
- 49 Theatrical bit
- 50 Buckwold and Charisse
- 51 Chapeau

### DOWN

- 1 Pitcher's asset



- 2 Billiard necessity
- 3 Pleased someone
- 4 Alphabet's first five
- 5 Perennial flower
- 6 Matheson or George, e.g.
- 7 Vision
- 8 Burial garments
- 9 Egg cell
- 10 Gambling destination
- 11 Car part, for short
- 16 Big Can. miner
- 20 Matures
- 21 A French person
- 22 Opposite of more
- 23 Deadly
- 25 Seats of Government
- 26 Dentist's concern
- 27 Specifications, for short
- 28 Backside
- 30 Long skirt
- 34 With 37 Ac., plastic cash
- 35 Highly skilled
- 36 Vintages
- 37 Certified public accountants, abbr.
- 38 With 51 Ac., a storage place
- 39 Lady's small purse
- 40 With 1 Dn., worn in mourning
- 43 A large inlet
- 44 Pro basketball org.
- 45 Took a seat

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 31 janvier 2001

20 pages .87¢ PLUS TAXES



**RABAIS DE 35%**  
(du prix en kiosque)  
Abonnez-vous à  
**LA SOURCE**  
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-5364

TÉL.: 829-2367  
**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIEN  
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OUVERT 7 JOURS

## Victimes du sous-financement chronique de la part du gouvernement Les groupes communautaires du Haut-Saint-Laurent crient publiquement leur indignation

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent et les 25 organismes qu'elle représente ont décidé de manifester publiquement leur profonde indignation devant l'indifférence dont fait preuve le gouvernement provincial concernant le sous-financement chronique auxquels ils doivent faire face.

Au cours d'une conférence de presse jeudi dernier, la responsable de la CDC, Marianne Roy, en présence de représentants de quelques mouvements du Haut-Saint-Laurent, a cru bon d'alerter la population de la région sur les effets néfastes du manque de fonds dont sont victimes les groupes et associations communautaires.

Au 1er décembre dernier, sur les 76 organisations communautaires de la Montérégie recevant du financement de la part du Secrétariat à l'action communautaire, un seul organisme dont le siège social se trouve dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent a pu recevoir un montant d'argent sur les 1 543 000\$ qui ont été versés. Il s'agit d'une somme de 24 000\$ octroyée au centre de formation communautaire de Huntingdon.

Comme la SACA n'avait accordé aucun support financier aux organismes communautaires de la MRC l'année dernière, la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent a réagi en organisant une campagne d'envoi de lettres d'appui auprès d'organisations et de regroupements de tous les secteurs de la

région. Cette opération a été orchestrée en vue de la présentation de demandes d'aide financière pour huit organismes dont la CDC.

L'appel a été entendu par les députés Daniel Turp et André Chenail, les caisses populaires Desjardins du Suroît-Sud et Est du Haut-Saint-Laurent, des organes syndicaux comme la Chateauguay Valley Syndicate UPA, neuf municipalités, la MRC du Haut-Saint-Laurent, la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent, les commissions scolaires Vallée des Tisserands et New Frontiers, le CLD du Haut-Saint-Laurent, le conseil d'administration du CLSC Huntingdon, le Club Rotary de Huntingdon, le Club Lions d'Ormstown et le directeur du centre local d'emploi de Huntingdon, Gérard Quévillon, en son nom personnel.

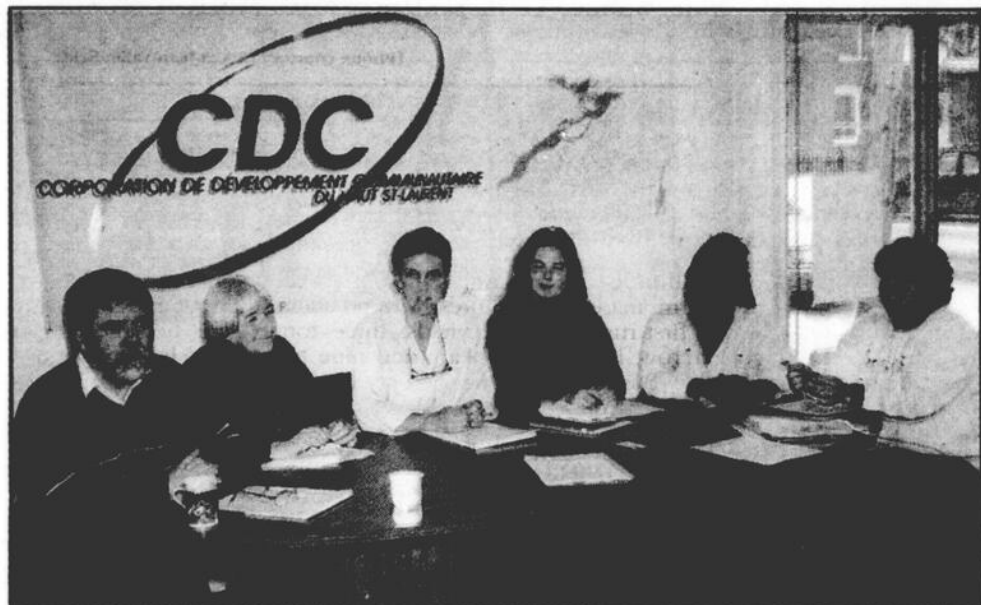
"Les résultats sont tels que nous nous demandons si le gouvernement ne se moque pas non seulement des organisations communautaires mais aussi de l'ensemble de notre communauté, particulièrement des citoyens et des citoyennes les plus démunis pour et avec lesquels ces groupes travaillent?", s'interroge Mme Roy.

Six organismes du Haut-Saint-Laurent ont essuyé un refus de la part du SACA pour obtenir des fonds visant à leur garantir un financement de base. Ce sont la maison des jeunes Sans pareil de Saint-Chrysostome, les mouvements Une affaire de famille et Un coin de chez nous, S.A.B.E.C., la Résidence Elle d'Ormstown et le centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent à Huntingdon. Chacun de ces mouvements s'attendait à bénéficier d'une aide financière de 24 000\$.

De son côté, la CDC avait adressé une demande d'aide financière de 41 100\$ à la SACA. Cette somme aurait servi à appuyer l'organisation de deux forums d'importance dans le Haut-Saint-Laurent: l'un sur

la problématique du transport et l'autre sur la mobilisation du capital social.

**CDC... suite à la page 12**



Au cours d'une conférence de presse jeudi dernier, des représentants de la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent et plusieurs organismes locaux et régionaux ont décidé de manifester publiquement leur profonde indignation devant l'indifférence dont fait preuve le gouvernement provincial concernant le sous-financement chronique auxquels ils doivent faire face. Sur la photo, de gauche à droite: Roger Nicol de Une affaire de famille, Louise Richard de la Résidence Elle d'Ormstown, Marianne Roy de la CDC, Chantal Rochon du centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent de Huntingdon, Natasha Castor de la maison des jeunes Sans pareil de Saint-Chrysostome et Hélène Bourdon de Un coin de chez nous. (photo P.L.)

## L'hôpital Barrie Memorial agréé pour trois ans

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

L'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown a été reconnu à titre d'établissement de soins de santé agréé pour les trois prochaines années par le Conseil canadien d'agrément des services de santé, un organisme indépendant non gouvernemental à but non lucratif.

Le Conseil a statué que l'institution a rencontré ses exigences et ses normes établies quant à la mise en place, la production et la dispense des services à la clientèle. En lui accordant cette mention officielle, il a attesté l'excellence de la qualité des soins de santé offerts aux patients et de l'efficacité de sa gestion.

"De voir le Conseil agréer l'hôpital est tout à valorisant pour l'ensemble du personnel, les cadres et le conseil d'adminis-

tration. Cette accréditation n'aurait pu être obtenue sans les efforts combinés des médecins et de tous les employés en poste au centre hospitalier", a indiqué en entrevue avec The Gleaner/La Source le directeur général par intérim de l'établissement, André Morin.

Pour pouvoir détenir cet agrément, l'hôpital a adressé une invitation au Conseil pour qu'il vienne constater de visu les méthodes d'application des services et les modes de fonctionnement de l'institution. L'organisme a dépêché deux experts qui ont visité le centre hospitalier de fond en comble les 6 et 7 novembre derniers.

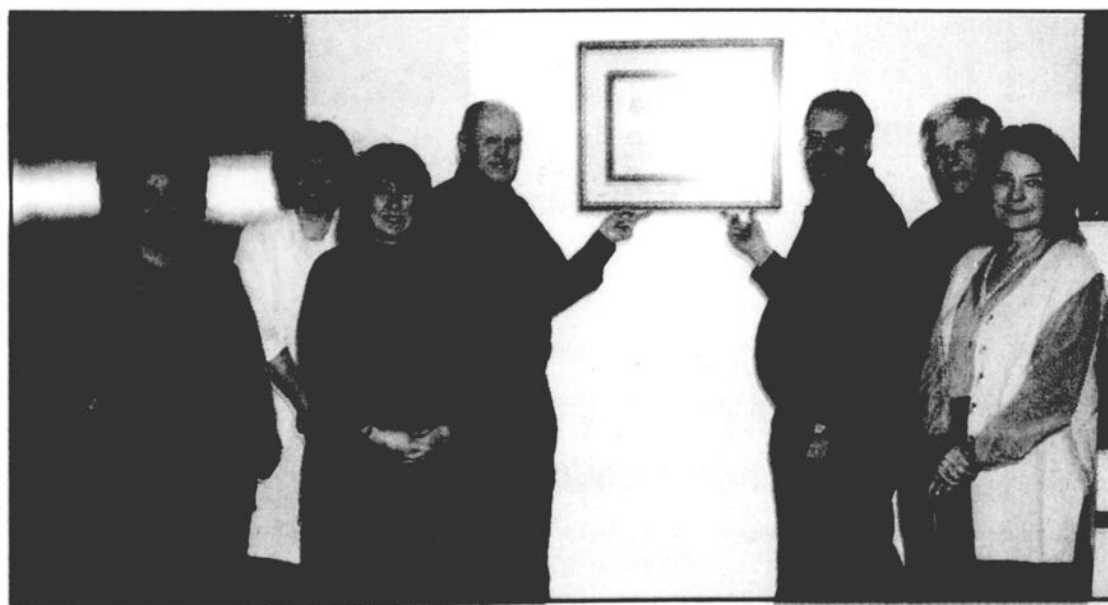
Ces personnes, des professionnels oeuvrant dans le milieu de la santé depuis nombre d'années, ont scruté le déroulement des activités de l'établissement, fait le tour des différents départements et rencontré les représentants du personnel ainsi que des patients. A la suite de cette visite, la délégation a produit un rapport contenant les observations de ce qu'elle a vu et des notes d'évaluation, en se basant sur des critères dûment établis.

Dans son rapport, le Conseil a signalé plusieurs points forts en faveur du centre hospitalier. Il a fait état que des services ont été développés, en particulier en ce qui regarde les soins ambulatoires, reflétant ainsi une volonté de recourir aux nouveaux modes de distribution des services médicaux. Il a aussi soulevé la participation de l'hôpital, avec les autres

établissements et cliniques médicaux régionaux, à un projet pilote sur l'efficacité d'un réseau intégré de soins et de services, ce qui contribue grandement à renforcer les liens de partenariat existant entre eux. Autres aspects positifs mis en évidence par l'organisme: l'institution est bien appuyée par une fondation active et par une équipe de bénévoles dévoués, les usagers rencontrés manifestent une grande satisfaction à l'égard des soins qui leur sont fournis et le personnel médical éprouve un vif désir de répondre aux besoins des patients et de leur offrir des services de pointe.

Tout en lui accordant son agrément pour trois ans, le Conseil a formulé aux dirigeants du BMH une série de recommandations qui pourraient améliorer la qualité des services et la gestion des ressources. Il convie les autorités de l'hôpital à mettre en oeuvre un plan de développement des ressources humaines pour structurer les activités de formation continue et de perfectionnement offertes aux intervenants de l'établissement. L'organisme l'invite aussi à procéder à des exercices réguliers ou des simulations pour que le personnel maintienne à jour ses connaissances sur les mesures à prendre en cas d'incendie, de sinistre ou de catastrophe. L'institution s'est vu aussi de se doter d'indicateurs de rendement pertinents pour évaluer ses propres processus et marches à suivre, en s'appuyant sur des données cliniques et administratives fiables.

"La direction du centre hospitalier compte bien tout mettre en oeuvre pour appliquer à la lettre ces recommandations. Après trois ans, le Conseil pourra, à notre demande, revenir pour s'assurer que ces mesures ont été mis en application, ce qui pourrait valoir un renouvellement de l'agrément pour un autre terme de trois ans", a indiqué M. Morin.



L'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown a été reconnu à titre d'établissement de soins de santé agréé pour les trois prochaines années par le Conseil canadien d'agrément des services de santé, un organisme indépendant non gouvernemental à but non lucratif. On aperçoit sur la photo, dans l'ordre habituel, Pat Reid, coordonnatrice clinique; Hélène Vachon, responsable des archives et de l'accueil; Chrystina Pecko, directrice des services professionnels; André Morin, directeur général par intérim; Michel Prévost, conseiller à la direction générale; Antoine Pineault, responsable du laboratoire et du bloc de radiologie et Liette Bellemare, directrice des soins infirmiers. (photo P.L.)



## D'un foyer à l'autre

### Collecte de sang d'Héma-Québec

Collecte de sang d'Héma-Québec à Hemmingford le lundi 5 février de 14h30 à 20h au centre récréatif, 550, avenue Goyette. L'objectif est de 100 donateurs.

### Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown

La direction de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown tient à aviser la population que le département de radiologie et le laboratoire sera fermés le 5 février prochain en raison d'un congé férié. À noter qu'il y aura du personnel en place pour répondre aux urgences.

### Vente de vêtements

Les Dames Chrétiennes organisent une vente de vêtements les lundi 5 et mardi 6 février de 9h à 16h et le mercredi 7 février de 9h à 15h à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon.

### Société d'agriculture de Huntingdon

Vous êtes un artisan? Peut-être aimeriez-vous disposer d'un espace ou un kiosque pour présenter et vendre vos pièces dans le cadre de la Foire de Huntingdon. L'an dernier, l'événement avait accueilli plus de

10 000 personnes et cette année, ce nombre devrait augmenter encore davantage. Les dates de l'événement sont du 17 au 19 août 2001. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver un emplacement sur le site, il suffit d'appeler au 264-4380 ou au 544-7715 (paget).

### Assemblée générale annuelle

La maison des jeunes Sans Pareil de Saint-Chrysostome tient son assemblée générale annuelle le samedi 3 février 2001 à compter de 14h à son local situé au 124, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Un léger buffet sera servi lors de cette réunion. Bienvenue à tous.

### Centre hospitalier régional du Suroît

La direction du centre hospitalier régional du Suroît désire aviser les usagers et l'ensemble de la population que le lundi 5 février se veut un jour férié dans cet établissement. En conséquence, tous les services externes seront fermés (incluant le centre de prélèvements (prises de sang) et la radiologie). Cette fermeture ne s'applique pas à la salle d'urgence qui demeure ouverte en tout temps.

## CDC... suite de la page 11

Selon Mme Roy, le sous-financement qui affecte ces six organismes a des conséquences directes sur le déroulement de leur activités courantes et la mise en place de nouveaux programmes ou projets. Pour quelques-uns de ces mouvements, l'apport de fonds de la SACA aurait aidé à embaucher un employé supplémentaire ou à offrir des salaires plus adéquats au personnel en poste.

Ne disposant d'aucun financement de base, la maison des jeunes Sans Pareil de Saint-Chrysostome organise des activités avec et pour les 40 adolescents qui la fréquentent via le programme "A toute jeunesse" et des levées de fonds. "L'appui du SACA devait permettre à l'établissement de payer le salaire de la coordonnatrice qui travaille plusieurs jours par semaine en attendant une subvention "normale" de la

Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie. Les jeunes de Saint-Chrysostome peuvent-ils vraiment attendre quelques années de plus?", a indiqué Marianne Roy.

Les intervenants à l'emploi de ces organismes cachent mal leur impatience face à l'attitude de Québec à leur égard et désespèrent de voir celui-ci leur assurer prochainement un financement de base leur permettant d'assurer pleinement des services aux individus et aux familles qui en ont le plus besoin. "Le milieu communautaire dans le Haut-Saint-Laurent est épuisé, comme un peu partout ailleurs. Nos organismes essaient de faire des miracles avec peu de moyens et il en est ainsi depuis des années", lance Roger Nicol de Une affaire de famille.



Beauharnois  
Huntingdon

**CARREFOUR**  
jeunesse & emploi

**UN COUP DE POUCE  
POUR TON AVENIR...**

**Nous t'offrons des services bilingues  
gratuits et adaptés à tes besoins:**

- Rédaction de curriculum vitae
- Pratiques d'entrevue
- Techniques de recherche d'emploi
- Démarches de choix de carrière
- Accès à l'internet, au centre de documentation, au babillard d'emploi
- Support, encouragement, et encore plus...!

**Alors n'hésite plus, si tu as entre 16 et 35 ans,  
résidant du Haut-Saint-Laurent ou des  
Jardins-de-Napierville, viens nous rencontrer  
à l'un de nos points de service.**

**Ormstown: 36, rue Lambton  
2e étage  
(450) 829-1028**

**Saint-Rémi: 18, rue Ste-Thérèse  
(450) 454-5814**

Note: Si tu es dans l'impossibilité de te rendre à l'un de nos points de service, contacté nous un conseiller peut se déplacer dans ta municipalité.

**Tous nos services sont financés par le Ministère de  
l'Emploi et du Travail et parrainé par P.S. Jeunesse Inc.**



## Emplois d'été AVIS IMPORTANT aux employeurs

**Placement carrière-été** est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

**30 mars 2001**

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre région.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : [www.hrhc-drhc.gc.ca](http://www.hrhc-drhc.gc.ca)

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

Canada

Super  
Special  
**1/2 porc**

Coupe et emballage inclus

**1,19**  
lb



Spéciaux  
en vigueur  
jusqu'au  
10 février  
2001

- Steak minute \$3<sup>99</sup> lb
- Cotelettes de porc \$2<sup>99</sup> lb
- Saucisses porc & boeuf \$2<sup>29</sup> lb
- Saucisses boeuf \$2<sup>29</sup> lb
- Grillades \$1<sup>99</sup> lb

**ATTENTION CULTIVATEURS**

Nous ramassons vos animaux



**À PRIX  
COUTANT**

**pour ABATTAGE ET DÉPEÇAGE  
à notre boucherie**

Stéphane Brault, Manon Girouard, Michel Brault, Sophie De Bellefeuille  
PROPRIÉTAIRES



**BOUCHERIE**  
*Yvan Legault*  
(2000) INC.

128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA  
373-7250 Fax: 373-0699 / Sans frais: 1-888-373-7250

**Beef A-1**

1/2 BOEUF \$1<sup>99</sup>

AVANT DE BOEUF \$1<sup>79</sup>

ARRIÈRE DE BOEUF \$2<sup>39</sup>

VENTE GROS ET DÉTAIL  
BOEUF, PORC  
et GIBIER  
PERMIS POUR  
RESTAURANT  
C-309

**LIVRAISON**  
**6** jours/sem.

# De 500 à 600 postes à offrir lors du deuxième Blitz emploi-formation

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les employeurs et les chercheurs d'emploi du Suroît ne voudront pas manquer ce rendez-vous qui leur est donné le vendredi 30 mars prochain entre 11h et 20h à l'hôtel Plaza Valleyfield, où se tiendra le deuxième Blitz emploi-formation.

Fort du succès obtenu l'an dernier, le Blitz emploi-formation est de retour pour une deuxième année. On se souviendra que 2 000 personnes à la recherche d'un emploi avaient sillonné les quelques quarante kiosques installés au centre des congrès de l'hôtel Plaza Valleyfield le 12 mai dernier, lors de la première présentation de ce salon.

Lors de ce tout premier Blitz emploi-formation, de nombreux postes affichés par les firmes, entreprises ont trouvé preneur, au grand plaisir des organisateurs. En fait, plus de la moitié des 700 emplois alors disponibles, soit 55%, ont été comblés. "Le bilan positif que le Blitz a enregistré l'an dernier et le fait que plusieurs entreprises témoignent toujours de nombreux postes vacants font en sorte que les organisateurs ont convenu de répéter l'événement cette année", estime la directrice générale du centre local d'emploi de Valleyfield, Louise Charlebois.

Lors d'une conférence de presse mardi de la semaine dernière à Valleyfield, les organismes impliqués dans l'organisation du deuxième Blitz emploi-formation ont livré les grandes lignes de ce type de salon, qui prendra une envergure plus régionale alors qu'il englobera aussi la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Le centre local d'emploi de Huntingdon et le centre local de développement du Haut-Saint-Laurent se joignent au CLD de Beauharnois-Salaberry et au CLE de Valleyfield pour élargir le bassin d'emplois qui seront alors accessibles lors de cet événement.

Les représentants de ces organismes estiment être en mesure de proposer entre 500 et 600 emplois lors de cette journée, avec la présence d'une cinquantaine d'entreprises de la région, dont un certain nombre du Haut-Saint-Laurent.

Le directeur général du CLÉ de Huntingdon, Gérard Quévillon, et le président du CLD du Haut-Saint-Laurent et également maire de Huntingdon, André Brunette, ont mesuré l'importance pour les entreprises du Haut-Saint-Laurent de prendre part à ce Blitz emploi-formation. Ils sont d'avis qu'un tel événement ne peut qu'être bénéfique pour les employeurs et chercheurs d'emplois de cette MRC, une région qui n'est pas à l'abri du phénomène de l'exode des jeunes vers les grands centres urbains.

Selon Mme Charlebois, l'une des clés du succès du Blitz réside dans la formule préconisant un contact direct et personnalisé entre les employeurs et les futurs travailleurs, ce qui rend plus facile le processus d'embauche et permet ainsi une présélection presque immédiate des candidats.

Quant à la décision de devancer la tenue de ce Blitz à la fin de mars, les

organisateur ont fait savoir qu'elle a été prise à la demande des entreprises. Ceux-ci sont d'avis que cette période-ci de l'année est davantage propice à l'embauche de personnel, d'autant plus qu'elle précède la saison estivale.

En plus de leur proposer quelques centaines de postes dans différents secteurs et de leur permettre de se renseigner sur les nombreuses facettes du marché de l'emploi, le Blitz offrira aux participants un autre volet, axé celui-ci sur la formation. Sur place, les organisateurs pourront compter sur la présence de certains établissements d'enseignement et organismes oeuvrant dans ce domaine. Il offrira aussi aux visiteurs d'autres services complémentaires comme une garderie et des activités ponctuelles et d'animation.



Les grandes lignes du deuxième Blitz emploi-formation du vendredi 30 mars prochain ont été livrées en conférence de presse mardi de la semaine dernière à Valleyfield. Sur la photo, on aperçoit Denis Lapointe, maire de Valleyfield; Michel Quévillon, président du CLD Beauharnois-Salaberry; Louise Charlebois, directrice du CLE de Valleyfield; Gérard Quévillon, directeur du CLE de Huntingdon et André Brunette, président du CLD du Haut-Saint-Laurent. (photo Le Soleil de Valleyfield)

## CARNAVAL DE STE-BARBE

### 1-2-3-4 février 2001

#### CENTRE COMMUNAUTAIRE DE STE-BARBE

475 CHEMIN DE L'ÉGLISE, STE-BARBE

Venez en grand nombre  
pour vous amuser!

**Judi le 1 février :**

19h00 Partie de hockey pour les jeunes de 7 à 10 ans inclus  
à 20h00 Pour informations et inscriptions Nathalie 371-3337

20h00 Partie de ringuette 11 ans et plus  
à 21h00 Pour informations et inscriptions Nathalie 371-3337

**Vendredi le 2 février :**

19h30 Inscriptions  
20h00 Soirée de Billard (en haut) - Soirée de fléchette - Musique, permis S.A.Q. Salle municipale en haut

**SOIRÉE «MIDNIGHT» BOWLING** - Départ de la salle à 22h00  
Bowling de Huntingdon - admission \$10.00/pers. (autobus inclus) - Prix de présence et une consommation gratuite

**Samedi le 3 février :**

12h30 Inscription  
13h00 Tournoi de ballon-balai familial  
13h30 Activité pour les jeunes (0 à 12 ans)  
15h00 Course de patin, pour tous les âges  
16h00 Partie de hockey (Pompiers de Huntingdon vs pompiers de Ste-Barbe)  
20h00 **SOIRÉE CASINO:** Admission: \$7.00/pers. - Endroit: salle municipale - Superbes prix à gagner

**Dimanche le 4 février :**

9h30 Venez célébrer enfants et parents la messe du Carnaval, suivie d'un brunch à la salle paroissial, servi par le Buffet Papy

**PROMENADE EN TRAIÈNEAU**

12h00 Tournois de fléchette  
13h00 Chasse au trésor (enfant)  
13h30 Finale du tournoi de ballon-balai familial  
14h00 Concours de sciote et godendart

**Ameublement Maheu Inc.**  
**LE MEUBLEUR**  
Denis Castagnier  
Directeur  
478, Chemin St-Louis,  
Saint-Étienne-de-Beauharnois  
(450) 429-4303

**Michel Quindon**  
DR. MICHELLE LECAVALIER  
optométriste  
examen de la vue  
70 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
OUVERT 6 JOURS  
264-9532

**Yves Léveillé**  
Directeur  
**Caisse Populaire Desjardins**  
du Suroît-Sud  
CENTRES DE SERVICE  
Huntingdon-St-Barbe  
St-Amand - St-Stanislas-de-Kostka  
Tel. 264-5371

**CAR YAMAHA**  
DIVISION J.R. CAZA & FRÈRE INC.  
**DENIS BEAUDRY**  
Directeur Commercial  
3750, Pte 132  
St-Amand, Qc. J6S 1M0  
Tel.: (450) 384-2200  
Fax: (450) 384-8000  
www.beaudry.com

**Heures d'ouverture:**  
Lun - ven: 9h00 - 18h00  
Sam: 9h00 - 15h00

**BOUCHERIE**  
**YVAN LEGAULT 2000**  
INC.  
SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL  
VIANDE POUR CONGÉLATEUR  
128, Centrale, St-Stanislas de Kostka,  
Tél.: 373-7250/377-5925

**PURINA**  
**AgriMix Inc.** **ÉRÉALES D.L.**  
264-5450 373-4373  
2E rue Henderson  
Huntingdon 25 Avenue du Pont  
St-Louis-de-Gonzague

**Quillorama Huntingdon**  
(450) 264-3000

**CO-OP**  
Société Coopérative Agricole  
du Comté de Châteauguay  
195, Ste-Marie, Ste-Martine  
Tél.: (450) 427-2003  
(514) 825-2825  
Téléco.: (450) 427-2125  
Centre d'engrais: (450) 427-2442  
Ste-Barbe: (450) 373-4625  
St-Polycarpe: (450) 265-3142

**LA SOURCE**  
**264-5364**

**Himbeault**  
**Gibier enr.**  
377-1128  
134 PRINCIPALE  
ST-STANISLAS DE KOSTKA  
Raymond Himbeault  
propriétaire

**GM** Gérard  
**Maheu inc.**  
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
377-1420  
**Moulées Feeds**  
**DUNDEE**  
3418 SMALLMAN ROAD DUNDEE,  
264-5970

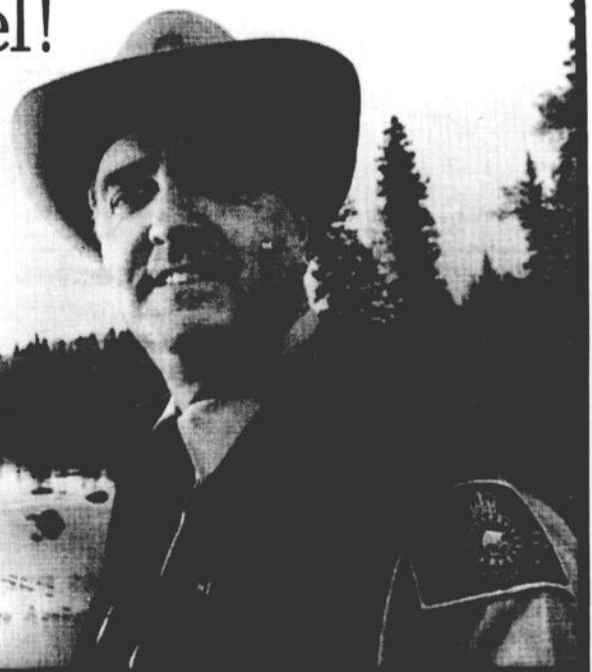
**Paysagement**  
**G. D'ANJOU enr.**  
371-1690  
**Taille, élagage d'arbres**  
15 ans en horticulture  
ornementale

## Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

- Pour plus d'information sur les services du gouvernement :
- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
  - visitez le **www.canada.gc.ca**
  - ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**  
Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



## Vol de deux distributrices de boissons gazeuses à Saint-Anicet

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Des individus se sont emparés de deux distributrices automatiques de boissons gazeuses au marché d'alimentation Richelieu à Saint-Anicet dans la nuit de samedi à dimanche.

Selon les informations obtenues de la SQ

du Haut-Saint-Laurent, les voleurs ont embarqué les deux appareils remplies d'argent et de breuvages et les ont hissés à bord d'un pick-up avant de quitter les lieux. Les deux machines ont par la suite été déposées dans deux endroits différents, l'un sur la rue Curren à Godmanchester et l'autre sur le chemin de la Troisième Concession à Elgin. La valeur du vol s'élèverait à 5 600\$.

Une enquête a été instituée relativement à ce vol pour le moins inusité.

## L'actif de la caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent augmente de 0,9%

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent a complété son tout premier exercice financier avec une hausse de 0,9% de son actif et de ses bénéfices réalisés avant impôts.

Pour le terme prenant fin le 30 septembre dernier, l'institution financière a vu la somme combinée de son dépôt de liquidités, ses placements, son total de prêts, ses immobilisations et le chiffre des intérêts encourus passer de 88 612 222\$ à 89 098 447\$. Il s'agit d'une augmentation de l'ordre de 486 225\$.

L'actif de la caisse a quant à lui franchi la barre des cinq millions\$ pour se chiffrer à 5 085 825\$, une hausse de 133 712\$ par rapport à 1 999. Il comprend la somme du capital social des sociétaires, des trop-perçus à répartir et des réserves.

Au 30 septembre dernier, la caisse comptait 9 282 membres. Le total des dépôts des sociétaires 79 562 124\$, soit 2 434 322\$ de plus que l'année dernière. Quant aux prêts qui leur sont consentis, ils sont passés en un an de 71 564 126\$ à 75 619 820\$.

Au cours de cet exercice financier, la

coopérative financière a réalisé des trop-perçus avant impôts de 957 314\$. "Notre performance à ce chapitre est très intéressante puisque, pour chaque 100\$ d'actif, nous avons réalisé cette année 1,07\$ de trop-perçus, comparativement à 1,05\$ pour l'ensemble des caisses de notre secteur", a indiqué le directeur général de la caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent, Jean Billette.

Les dirigeants de la caisse avaient une autre bonne nouvelle à annoncer aux sociétaires réunis en assemblée générale lundi 15 janvier dernier à Saint-Chrysostome. "En regard à ces excellents résultats, nous avons proposé à nos membres un partage des trop-perçus prévoyant le versement d'une ristourne de 300 000\$", a fait savoir M. Billette.

Par ailleurs, le conseil d'administration de la caisse a tenu récemment un exercice de planification afin d'établir le plan d'affaires de l'établissement pour l'année en cours ainsi que les grandes lignes budgétaires de l'exercice financier. "Ces orientations, appuyées sur une gestion que nous cherchons constamment à rendre plus rigoureuse et plus efficace, devraient nous permettre d'améliorer encore les bons résultats de la caisse", a noté M. Billette.

## Carnaval d'hiver de Sainte-Barbe

### Des activités sous le signe de la bonne humeur et de la cordialité

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Dans la municipalité de Sainte-Barbe se tiendra également un carnaval d'hiver. Les citoyens de cette localité et les visiteurs sont conviés en grand nombre à participer aux célébrations, placées sous le signe de la bonne humeur et de la cordialité.

Le comité organisateur a fait des pieds et des mains pour concocter un programme d'activités sportives et récréatives suscepti-

bles de plaire aux gens de tout âge. Les festivités ont débuté hier (30 janvier) avec la journée et la soirée consacrée à l'âge d'or. Elles se poursuivront jusqu'au dimanche 4 février.

À noter que la majeure partie des activités se dérouleront à la salle municipale et au terrain des loisirs.

**(Pour plus d'informations sur l'horaire des activités du carnaval d'hiver de Sainte-Barbe, il faut consulter la publicité insérée à la page 13)**

## Éditorial

### Le ras-le-bol des organismes communautaires

Les organismes communautaires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent en ont plus qu'assez de voir le gouvernement du Québec faire la sourde oreille à leurs revendications en matière de financement de base de leurs activités.

Il fallait être présent à la conférence de presse tenue jeudi matin pour constater jusqu'à quel point les représentants de la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent et de plusieurs mouvements en ont ras-le-bol de l'inertie de Québec à leur endroit. Ces intervenants ont voulu démontrer que les groupes éprouvent des difficultés sur le plan financier et qu'ils continuent tant bien que mal de fonctionner. Et ce dont ils déplorent le plus, c'est que ce sérieux problème ne semble pas en voie de se résorber, les autorités politiques provinciales donnant l'impression d'être complètement indifférents face à leur situation.

Ces organismes dispensent des services et des activités à l'intention de plusieurs types de clientèles qu'ils desservent: mères célibataires, personnes malades, jeunes, personnes âgées, aînés en perte d'autonomie, femmes victimes de violence conjugale, enfants laissés à eux-mêmes. Pour fonctionner le mieux possible, ils peuvent compter sur des fonds provenant de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie ou de la générosité de la population via des campagnes de financement ou des activités-bénéfices.

Si ces organismes restent fonctionnels malgré tout, c'est qu'il faut rendre hommage aux employés et aux bénévoles qui font des gros efforts de tous les instants pour s'assurer que les activités se déroulent le mieux possible. Mais à force de vouloir trop en faire, ces personnes finissent par se surtaxer et voient leur charge de travail s'alourdir à vue d'oeil. Ce sont des choses que les dirigeants de mouvements et d'associations voudraient bien pouvoir éviter mais comme ils ne disposent que d'une mince marge de manoeuvre, ils n'ont pas d'autres choix que de demander à ces gens de tenir le coup du mieux qu'ils le peuvent en attendant que des jours meilleurs pointent à l'horizon.

Statistiques à l'appui, la CDC a voulu témoigner que les besoins sont grands dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent au niveau social et communautaire. Des chiffres qui ont de quoi faire réfléchir. La MRC Le Haut-Saint-Laurent vient au troisième rang des 15 dans la Montérégie pour les familles pauvres. Cette MRC compte 18,9% de personnes à faible

revenu contre 15,3% en Montérégie. 59,2% de la population du Haut-Saint-Laurent a un revenu d'emploi contre 65,9% pour la Montérégie et ces revenus d'emploi sont inférieurs de 14% à ceux de la Montérégie, le revenu moyen n'étant, en 1995, que de 21 230\$. Enfin, 39% des citoyens de la MRC ont 45% et plus par rapport à 33% pour la Montérégie et 24% de la population du Haut-Saint-Laurent a moins d'une neuvième année, comparativement à 16% pour la région montréalaise.

De telles données envoient de l'eau au moulin pour la CDC et les organismes communautaires du Haut-Saint-Laurent qui n'en peuvent plus d'attendre que Québec leur consente un soutien financier de base pour poursuivre adéquatement leurs activités. Mais pour le gouvernement du Québec, il faut plus que des chiffres pour arriver à le convaincre finalement d'accorder les sous dont ces groupes ont tant besoin. Les responsables de ces mouvements auront l'impression qu'ils devront se montrer encore plus persuasifs pour espérer obtenir quelque montant d'argent que ce soit de l'État, alors qu'ils en auraient tant besoin pour éviter de couler à pic tôt ou tard.

La situation financière difficile de la CDC et l'impasse à laquelle sont confrontés les organismes de la région du Haut-Saint-Laurent sont maintenant de notoriété publique dans la région. Néanmoins, les groupes communautaires tenaient ardemment à passer par la presse régionale pour sensibiliser toute la population à une situation qui, selon eux, ne peut plus durer. Et ils croient espérer que leur message résonnera bien fort jusqu'à frapper de plein fouet le gouvernement du Québec qui en prendra bonne note.

Pourtant, c'est ce même gouvernement qui vient de déposer sa nouvelle politique de reconnaissance et de soutien de l'action communautaire, laquelle précise son approche vis-à-vis l'action bénévole et le soutien financier des organismes. Mais chez les mouvements sociaux et communautaires, cette proposition suscite de fortes craintes et contient encore des points d'interrogation.

Cette question du financement des organismes sans but lucratif et de l'apport de l'État dans leur fonctionnement va inévitablement revenir sur le tapis au cours des prochaines semaines parce qu'elle est loin d'être réglée. Une question à laquelle les élus politiques, le milieu socio-communautaire et même la population sont inévitablement appelés à se prononcer.

Patrice Laflamme

## Les paroissiens de Très-Saint-Sacrement subiront une nouvelle hausse de taxes

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Les paroissiens de Très-Saint-Sacrement devront subir une hausse de leur niveau de taxes pour l'année 2 001.

Les contribuables verront cette année le montant de la taxe générale-comprenant la taxe foncière et celle de la sécurité publique - augmenter de deux cents, passera à 0,88\$ par tranche de 100\$ d'évaluation. La taxe pour le ramassage des ordures ménagères augmente de 0,50\$ pour se chiffrer à 116\$ par unité de logement.

Le conseil municipal a adopté un budget

de l'ordre de 790 215\$, une baisse de 93 926\$ par rapport à celui de l'année 2 000. Cette baisse est justifiable par la perte du montant tenant lieu de taxes pour les TGE qui se chiffrait à 25 750\$ ainsi que le non-paiement d'une somme de 49 483\$ au gouvernement du Québec.

Et contrairement à l'an dernier, la municipalité n'aura pas à prévoir un montant à son budget pour aider au financement de la construction du nouveau pont enjambant la rivière Châteauguay, lequel a été inaugurée l'automne dernier. Rappelons que la paroisse a dû recourir à son surplus accumulé pour puiser 90 000\$ destinés à acquitter une partie de la facture pour ce projet.

## Maintien du taux de taxes générales à Dundee

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Les contribuables de Dundee voient de nouveau leur fardeau fiscal demeurer pratiquement inchangé en 2 001.

Pour la nouvelle année fiscale, les élus ont décidé de maintenir le taux de taxes générales à 0,83\$ du 100\$ d'évaluation. Ainsi, la taxe foncière (0,51\$), celle pour la sécurité publique (0,18\$) et celle pour la voirie (0,14\$) restent au même niveau que l'an dernier.

Seule la taxe pour la cueillette des ordures ménagères et des matières recy-

clables est en hausse. Elle grimpera d'un dollar pour passer de 99\$ à 100\$. Cette augmentation est liée à l'entente inter-municipale de cinq ans conclue avec Melocheville, laquelle en est à sa deuxième année d'application.

Quant au budget 2 001, il est en baisse de 30 123\$ pour se chiffrer à 471 619\$. Cette diminution s'explique par deux facteurs, selon la secrétaire-trésorière Jocelyne Deschambeault: la perte du montant de 8 000\$ à titre de tenant lieu de taxes pour les télécommunications, le gaz et l'électricité et le non-versement d'une somme de 26 000\$ sous forme de facture à payer au gouvernement provincial.

## NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### DÉCÈS

PLANTE, Louis - À Huntingdon le 26 janvier 2001 à l'âge de 85 ans est décédé M. Louis Plante époux de feu Lorette Ouimet. Il laisse dans le deuil ses enfants, Liette (Philippe), Louise, Lorraine, Jean-Louis (Diane), Laurier (Madeleine), Léa (Richard), Luc (Nicole), Line (Jocelyn). Dix petits-enfants Nathalie, Elise, Guillaume, Julie, Charles-Etienne, Louis-Félix, Nicolas, Pascal, Samuel et Charlotte. Son frère Roger, ses soeurs Anita, Annette et Lucienne ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu le vendredi 2 février de 2 à 5 et de 7 à 10 p.m. ainsi que le samedi 3 février dès 9 heures au salon Rodrigue Montpetit & Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles auront lieu le samedi 3 février à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de Ste-Agnès-de-Dundee. Des dons à la Société d'Alzheimer du Suroît, 57 rue Nicholson Valleyfield, Valleyfield (Québec) J6T 4N1 ou La Fondation du Centre Hospitalier du Comté de Huntingdon, 198 rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0 seraient grandement appréciés par la famille.

### EN MÉMOIRE

MYRE, Daniel - 1934-1998  
Il y a déjà trois ans que tu es partie mais tu resteras dans nos pensées à tous les jours. On t'aime et on t'aimera.  
Ta femme Jacqueline, tes enfants et petits-enfants

LA SOURCE  
• 264-5364 •

Rodrigue  
Montpetit & Fils  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE

66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:  
André Castagnier

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

## Sécurité dans le transport scolaire

# Une campagne de sensibilisation à la prudence pour les écoliers et les automobilistes

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La campagne provinciale annuelle de sécurité dans le transport scolaire bat son plein depuis lundi dernier. Pendant deux semaines, les transporteurs du Haut-Saint-Laurent et de tout le Suroît vont se concerter pour inciter les écoliers et les automobilistes à la plus grande des prudences au passage de ces autobus de couleur jaune.

C'est sous le thème "Prudent, pas par accident" que cette campagne va se dérouler jusqu'au 9 février prochain. Les firmes de transport scolaire régionales s'associent pour proposer une série d'activités visant à faire prendre conscience aux élèves et aux conducteurs de véhicules, qui sont souvent des parents de jeunes, de l'importance d'adopter un comportement adéquat pour rendre le transport écolier plus sécuritaire encore.

À l'échelle provinciale, les jeunes dans 25 000 classes des niveaux préscolaire et primaire ont reçu une affiche qui suscitera leur intérêt pour les activités de cette campagne. L'Association du transport écolier du Québec a aussi distribué à quelque 650 000 écoliers un jeu pédagogique favorisant l'apprentissage des principales mesures de sécurité à respecter.

Durant ces deux semaines, les transporteurs iront visiter la majorité des écoles des commissions scolaires de la Vallée-de-Tisserands et New Frontiers pour tenir des simulations de transport pour les élèves du premier cycle afin de faire connaître et d'expliquer aux enfants les règles de sécurité. Un sac à dos de la mascotte Bubusse et une tirelire en forme d'autobus scolaire seront tirés parmi les écoliers présents dans chaque établissement visité.

Selon ce qu'a expliqué le représentant de la compagnie Transbus inc. de Saint-Chrysostome et également conseiller de secteur de l'ATEQ, Stéphane Tremblay, une demande a été adressée aux différents corps policiers du territoire de la CSVT, dont le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, afin qu'ils patrouillent aux abords des écoles lors du débarquement ou de l'embarquement des

## Un accident fait un blessé sur la route 202 à Godmanchester

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Une femme de Saint-Timothée a subi des blessures légères à la suite d'un accident survenu vers 17h15 jeudi dernier sur la route 202 à Godmanchester.

Le véhicule que conduisait la dame âgée de 45 ans a quitté la chaussée par la droite et a ensuite capoté. L'automobiliste a été blessée légèrement et s'est elle-même rendu avec sa voiture recevoir les soins dans une clinique médicale à Valleyfield.

Il semblerait que ce soit une erreur due à l'inattention de la conductrice qui est à l'origine de l'accident.

élèves et aussi qu'ils insistent auprès des automobilistes sur l'importance de s'arrêter aux feux clignotants rouges des autobus scolaires et de faire preuve de vigilance en circulant près des institutions. Les conducteurs contrevenants, rappelle-t-il, sont passibles d'une amende de 600\$ et se voient inscrire neuf points d'inaptitude à leur dossier au volant.

Tout au long de la campagne, les automobilistes de la région et de tout le Québec se verront rappeler, par le biais de messages diffusés sur les stations radio-phoniques, qu'ils ne doivent en aucun temps relâcher leur attention lorsqu'ils suivent ou croisent un véhicule scolaire.

Les chauffeurs d'autobus apporteront aussi leur contribution pour faire observer les règles de sécurité aux jeunes à bord de leurs véhicules. Chacun d'eux portera un macaron aux couleurs de la campagne 2 001.

"Si avec toutes ces activités lors de cette campagne, nous réussissons à éviter ne serait-ce qu'un accident ou un incident impliquant un enfant, nous, en tant que transporteurs scolaires, aurons rempli notre mandat", de souligner M. Tremblay.



La campagne provinciale annuelle de sécurité dans le transport scolaire bat son plein depuis lundi dernier. Pendant deux semaines, les transporteurs du Haut-Saint-Laurent et de tout le Suroît vont se concerter pour inciter les écoliers et les automobilistes à la plus grande des prudences au passage de ces autobus de couleur jaune. (photo J.T.)



**Bourse d'étude agricole**  
**Desjardins de 1 000.00 \$,**  
remise par les  
**Centres Financiers**  
**Desjardins Agricoles des**  
**Riverains et Des Trois Lacs.**

### Le gagnant M. Luc Bellefroid



(de gauche à droite) M. Yves Léveillé, directeur de la Caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud, Mme Jeanne McKenzie directrice du CFEA des Riverains, M. Luc Bellefroid gagnant de la bourse de 1000 \$ Desjardins, et M. Guylain Castonguay dir. gén. du Syndicat de Gestion Agricole du Suroît.

**Ce tirage a eu lieu le 16 janvier dernier parmi les ré-inscriptions 2001, des membres du Syndicat Agricole du Suroît**

Les Centres financiers Desjardins Agricoles des Riverains et Des Trois Lacs offrent les services financiers et conseils agricoles sur le territoire des Caisses de Suroît-Sud, Ste-Martine, St-Urbain, St-Timothée, St-Antoine, Est du Haut-St-Laurent, Beauharnois, Soulanges et Vaudreuil.

## LA SOURCE

Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté



HÉMA-QUÉBEC

# COLLECTE DE SANG



HÉMA-QUÉBEC

## HEMMINGFORD

Organisé par le canton et le village en collaboration avec les citoyens

**Lundi,**  
**5 février 2001**  
De 14:30 à 20:00

**SANTÉ Services**  
Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph.  
pharmacien  
471 Frontière, Hemmingford  
(450) 247-3555

Caisse populaire Desjardins de Beaujeu - Hemmingford  
**DENYSE VALLIÈRES**  
Directrice générale  
Siège social  
Lacolle, Qc • (450) 246-3661  
Centres de service:  
Hemmingford • Ile-aux-Noix •  
(450) 247-2741 • (450) 291-3277

**Délopomme**  
Les Vergers  
Leahy Inc.  
1772, Route 209  
Franklin Centre,  
Internet : "applesnax.com"

Centre récréatif,  
**550, Avenue Goyette,**  
**Hemmingford**

**Stedmans V&S**  
VARIÉTÉS GÉRALD SMITH INC.  
VÊTEMENTS - CHAUSSURES - PEINTURES (C.L.L.)  
504 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD  
TÉL.: 247-2088

**DUDLEY**  
LOCKSMITHING  
Dudley Inc.  
544, Frontière  
Hemmingford (Québec)  
Canada J0L 1H0  
T (450) 247-3198  
F (450) 247-3341  
E dudley@total.net

SERVICE D'ABATTAGE  
GROS ET DÉTAIL  
**BOUCHERIE VIAU INC.**  
ABATTOIR  
SPÉCIALITÉS: Viande à Congélateur  
• Jambon Fumé d'Autrefois  
TÉL.: 247-2130  
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

BANQUE **CIBC**  
Chantal Duteau  
Directeur  
500, rue Frontière  
Hemmingford  
Téléphone:  
(450) 247-2749  
Télécopieur:  
(450) 247-3578

**HADLEY & CHARTRAND**  
INSURANCE INC.  
Marie Nadeau - Sylvie Thibert  
Marcel Beaudoin  
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:  
TÉL.: 247-2424, 247-2771  
FAX: 247-3148

**CAMPING CANNE DE BOIS**  
(Lac Hermas)  
• Glace • Gaz propane • Pique-nique  
• Plage • Piscine etc.  
TÉL.: 247-2031  
304 route 219, HEMMINGFORD

**Ross Hawkins Inc.**  
HEMMINGFORD, QUEBEC  
MICHAEL HAWKINS, prés.  
BUR.: 247-2781  
247-3257  
RÉS.: 247-3269

**Poirier**  
Automobiles inc.  
373, Chemin Larocque, Valleyfield  
LA OÙ ÇA BOUGE  
Ford  
Poirier  
Guy Taillefer  
Conseiller en Vente et Location  
Tél.: (450) 373-6444  
Télex: (450) 377-8089

# ANNONCES CLASSÉES

**POUR DES RÉSULTATS**  
**TÉL.: 264-5364**

**HEURES DE**  
**TOMBÉES**  
**LUNDI MIDI**

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

**FRANÇAIS & ANGLAIS**  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

**POUR 15 MOTS OU MOINS**  
**PAYABLE À L'AVANCE**

**CHEQUE ou**  
**COMPTANT**



## À VENDRE

FOIN et paille de première qualité. Tél.: Andrew Stairs, Tél.: 247-0143. (E)

FOIN de très bonne qualité en petites balles carrées très bon prix. Lot de 500 balles ou plus. Tél.: (450) 687-7927. (E)

CHAUDIÈRES pour l'eau d'érablé de 2 gallons en aluminium. Tél.: (450) 827-2148. (F)

SKI-DOO 1987, Safari 377E, démarreur électrique, bonne condition, \$950. Tél.: 825-2629. (E)

BERETTA 1989 noir, V6, 5 vitesses, bonne condition, \$1400.; Iroc-Z 1989, rouge V8, automatique, très propre, \$2700. Tél.: 264-3815. (E)

PIANO droit par Evans Bros.; 430 balles de foin. Tél.: 827-2650. (E)

## À VENDRE

FOIN, petites balles carrées, 2ème coupe, timothée mélangé, pas de pluie. Tél.: 264-4188. (E)

PONTIAC SUNBIRD GT 1992 manuel V6, 3.1, double exhaust, jaune, toit ouvrant, portes électriques, mags originaux, rims et pneus d'hiver, \$3,800. Tél.: (450) 544-9112. (F)

## À VENDRE OU À LOUER

BÂTISSE commerciale toute équipée pour restaurant située au 1473 Rte 201, Ormstown. Tél.: 829-2362 ou 829-3007. (E)

## À LOUER

JOLIE logis de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince; chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (01)

ORMSTOWN: 4-1/2, 1508C Jamestown. Tél.: 829-3312. (G)

## VOUDRAIT LOUER

ARCHÉOLOGUES de la MRC recherche chalet ou maison meublée et équipée, 4 chambres minimum pour 1 mois (mi-mai à mi-juin) secteur Saint-Anicet, Dundee, Sainte-Barbe et Huntingdon. Tél.: 450-264-5411 ou sans frais 1-877-264-5411 de 9 heures à 16 heures. (E)

## VOUDRAIT ACHETER

FOIN de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

## SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

**ANNONCES CLASSÉES**  
**264-5364**

## GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN  
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL  
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
ESTIMATION GRATUITE  
Tél.: 373-0238  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

## Les Entreprises Richard

Contracteur Général  
Construction & Rénovations de tous genres  
Résidentiel, commercial, industriel  
Membre licencié du nouveau programme 5 ans de garantie de certification des maisons neuves de l'APCHQ.  
R.B.Q. #2782-1628-28  
Richard Myre (450) 264-3058  
Richard Renaud (450) 264-6723

## CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245  
HUNTINGDON  
License R.B.Q.  
1632-8726-34



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL  
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION  
• PRODUITS EN CIMENT  
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

## Philippe Taillefer & Fils

Construction Générale  
SPÉCIALITÉ  
TOUT GENRE  
DE TOITURE  
License R.B.Q. 1809-2528-75

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
INDUSTRIEL • RÉNOVATION  
512, New Erin, Huntingdon  
Tél.: 264-9213

## Offre d'emploi

Entreprise en pleine expansion situé à St-Étienne-de-Beauharnois.  
Grande surface de 15,000 pi<sup>2</sup>  
Spécialisé dans la vente de meubles, matelas et électro-ménagers.

Recherchons des candidats(tes) dynamiques pour combler le poste suivant:

## REPRÉSENTANTS(ES) DES VENTES

postes à temps plein

- possédant:
- Bilingues
  - Entregent
  - Facilité à travailler en équipe
  - Motivés(es)
  - Autonomes
  - Expérience dans la vente de meubles, matelas et/ou électro-ménagers serait un atout.

Faire parvenir votre C.V. à :



Ameublement Maheu  
A/S Michel Maheu  
478, chemin St-Louis  
St-Etienne de Beauharnois  
Québec  
J0S 1T0  
Télécopieur: (450) 429-7703



**RE/MAX®**

121 Alexandre, Valleyfield

www.remax-quebec.com

**371-8878**

1-877-371-8878



PETER DAGG

Agent immobilier affilié



MARTIN ST-ONGE

Agent immobilier affilié



SYLVAIN BRUNETTE

Agent immobilier affilié

### HUNTINGDON

**NOUVEAU**  
Situé dans un secteur paisible près d'un parc. Ce bungalow vous offre 3 cac, cui./s.m. avec porte jardin. Grand patio. Pour plus d'infos: PETER DAGG ET SYLVIE PÉPIN 371-8878 #42



### FAITES UNE OFFRE!

Fermette en campagne avec écurie, bungalow et garage. Très bas prix!



MARTIN ST-ONGE

### HUNTINGDON:

Bungalow de 3 chambres, garage, sous-sol semi-fini, cour arrière privée et beaucoup plus.



SYLVAIN BRUNETTE

### ELEGANTE & SPACIEUSE:

Maison pour grande famille, belles boiseries, grande salle à dîner, cuisine moderne, salle familiale très beau site. Prix de vente réduit.  
Peter Dagg #7N



### HUNTINGDON:

**NOUVEAU**  
Beau bungalow, 3 chambres, sous-sol et remise finis, grand garage 22x28. Endroit tranquille.  
MARTIN ST-ONGE



### HUNTINGDON:

Achetez un bungalow tout rénové de 2 chambres pour moins qu'un loyer. Une occasion de rével



SYLVAIN BRUNETTE

### HUNTINGDON:

Joli cottage de 1100 pi<sup>2</sup> avec garage double et superbe deck. A voir! \$87,500.  
Peter Dagg #2



### ST-STANISLAS:

Superbe emplacement FERMETTE DE 2.2 ARPENTS avec site charmeur. L'intérieur offre un décor chaleureux avec beaucoup de boiseries. Allez voir visite virtuelle www.remax-quebec.com  
MARTIN ST-ONGE



### HUNTINGDON:

Bungalow de 3 chambres, avec 2 salons, mezzanine, grand patio, piscine, foyer, sous-sol fini, bureau indépendant de la maison à prix très raisonnable.  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

### VIVRE À LA CAMPAGNE:

Maison 4 cac à prix abordable, une aubaine pour bricoleurs! Près du golf, canot, chemins de campagne tranquille, frontière américaine. Faites une offre! demande \$55,000.  
Peter Dagg #30



### HINCHINBROOKE:

Charmante maison en brique, avec beaucoup de boiseries «Fancy» à l'intérieur. Nouvelles fenêtres, fournaise et plus... Belle vue sur les montagnes. Faites vite!  
MARTIN ST-ONGE



### HUNTINGDON:

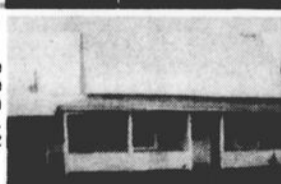
Cottage 3 chambres, dont plusieurs rénovation faites en 94, portes + fenêtres, électricité, plomberie, salle de bain, revêtement extérieur...  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

### POURQUOI LOUER QUAND VOUS POUVEZ ACHETER?

Cette propriété coûtera moins de \$250/mois. Situé dans un village, garage attaché. N'attendez pas. Appelez Peter Dagg et MARTIN ST-ONGE #33N



### NOUVEAU / ORMSTOWN

Bungalow 3 chambres, sous-sol fini avec foyer. Pas de voisin près. Faites vite! Très rare.  
MARTIN ST-ONGE



### HUNTINGDON:

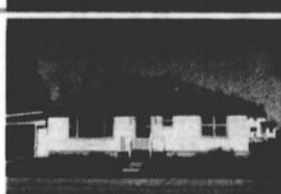
Devenez propriétaire d'un 5 1/2 pour un paiement de \$321/mois.  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

### ENDROIT TRANQUILLE:

Planchers bois franc, garage attaché, bungalow parfait pour retraités, près des services. Prix pour vendre.  
Peter Dagg #34N



### ORMSTOWN

Magnifique boise



### HUNTINGDON:

Cottage 4 chambre à coucher avec droit commercial. L'intérieur tout refait, armoire de frêne, porte patio, grand terrain. C'est à voir!  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

### GRATUIT

LISTE INFORMATIQUE DE TOUTES LES LISTES DE PROPRIETES  
APPELER PETER DAGG



### TOUT NOUVEAU - FAITES VITE!



### HUNTINGDON:

Avis au bricoleur, cottage 3 chambres avec armoire de chêne, plomberie refaite. Le tout à petit prix!  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

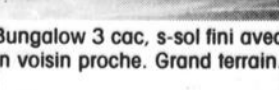
### NOUVEAU:

Région de Huntingdon: Joli bungalow 1000 pi.ca., 3 chambres, grande cour, bas prix, appelez maintenant PETER DAGG et MARTIN ST-ONGE #24



### ORMSTOWN:

Bungalow 3 cac, s-sol fini avec foyer à l'huile. Aucun voisin proche. Grand terrain.  
MARTIN ST-ONGE



### HUNTINGDON:

Achetez un 5 logis et faites de l'argent la première année.  
SYLVAIN BRUNETTE



SYLVAIN BRUNETTE

**VENTE DE LINGE**  
**lundi - mardi - mercredi**  
 5-6 février, 9h à 16h  
 7 février, 9h à 15h  
 Salle Paroissiale St-Joseph  
 Organisé par les Dames Chrétiennes

**CLEYN = TINKER INC.**

Le plus important fabricant de tissus de laine peignée au Canada, a présentement un poste vacant à son usine de Huntingdon à titre de:

**MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES**

**2ième CLASSE**

- Bonnes conditions de travail
- Travail en rotation d'équipe
- Avantages sociaux intéressants

Pour soumettre votre candidature, veuillez adresser votre curriculum vitae ou téléphoner à:

Madame Ginette Joly  
 Superviseure - Service des ressources humaines  
 Cleyn & Tinker Inc.  
 4, rue Lorne  
 Huntingdon, Québec  
 J0S 1H0  
 Tél.: (450) 264-5316  
 Fax: (450) 264-2345

**ON DEMANDE:**

**Etes-vous un artisan ?**

Est-ce que ça vous tenterait d'exposer vos produits et de les vendre dans un kiosque à l'Exposition de Huntingdon ? L'an dernier plus de 10,000 personnes ont franchi l'entrée de l'exposition, et cette année nous en attendons encore plus.

Le coût d'un kiosque est de \$25. pour 3 jours.

**Les 17, 18 et 19 août 2001**

Pour réserver appelez 264-4380 ou pagette: 544-7715

**OFFRE D'EMPLOI**

**PREPOSÉ AUX MATÉRIEL D'EMBALLAGE**

Approvisionner les postes d'emballage à matériel et autres tâches  
 Horaire variable le jour.

Faire parvenir votre C.V. à **Pomi Inc.**

825 Rang Welsh  
 Franklin Centre, Qc, J0S 1E0  
 ou fax au (450) 827-2614

**Gel des taxes à Hinchinbrooke pour une cinquième année de suite**

La municipalité de Hinchinbrooke a fait un beau cadeau à ses contribuables en maintenant leur fardeau fiscal au même niveau pour une cinquième année de suite.

Le taux des taxes générales, incluant la taxe foncière et celles pour la sécurité publique et la voirie, reste inchangé à 0,71\$ du 100\$ d'évaluation. L'introduction d'un nouveau rôle d'évaluation cette année pourrait résulter en de légères fluctuations pour les propriétaires résidentiels mais en moyenne, "les choses restent pratiquement du pareil au même", selon une source à l'hôtel-de-ville.

En ce qui a trait au budget 2 001 adopté par les élus, il compte des revenus et des

dépenses atteignant 1 113 967\$.

**Surplus accumulé**

Par ailleurs, la municipalité a déclaré un surplus accumulé de presque 500 000\$, dont la moitié cependant a été affectée au projet d'eau potable et d'égoût d'Athelstan, duquel se trouve en attente depuis quatorze ans d'une aide financière dans l'un des programmes du gouvernement provincial.

Au cours de l'année 2 001, une partie de cette somme servira à plusieurs travaux de réparation routières et de revêtement, incluant le creusage de fossé et le pavage le long de la route Moonlight Lake (10 000\$), le creusage de fossé et la couverture le long de l'avenue Taillefer (8 000\$) et l'élargissement d'une section du chemin Première Concession, là où un accident impliquant un camion s'est produit l'an dernier (20 000\$).

Le budget 2 001 est très similaire à celui de l'an dernier si ce n'est d'un montant de 18 000\$ de plus, en raison de la différence entre l'annulation du paiement de transferts par Québec d'un côté et l'abolition d'une énorme facture pour les services des loisirs de l'autre.

(J.T. trad. P.L.)

**OFFRE D'EMPLOI**



Recherche une candidate pour le poste de :

**SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE ET COMMIS DE BUREAU**

pour la meunerie de St-Louis de Gonzague (289, Rang 5)

**Qualités requises**

- Langue française et anglaise parlée et écrite obligatoire
- Expérience requise
- Connaissance de l'informatique

**1 POSTE SEULEMENT**

- Septembre à mars 3 jours/sem. (temps partiel)
- Avril à août 5 jours/sem. (temps plein)

- Connaissance des produits agricoles serait un atout
- Entregent avec la clientèle
- Autonome et bon esprit d'équipe
- Salaire et avantages concurrentiels

Faire parvenir votre C.V. à **GÉRARD MAHEU INC.**  
 289, Rang 5  
 St-Louis-de-Gonzague  
 Québec, J0S 1T0  
 ou par fax: (450) 377-2016

**vente PROMENADE**

**RABAIS FLASH**

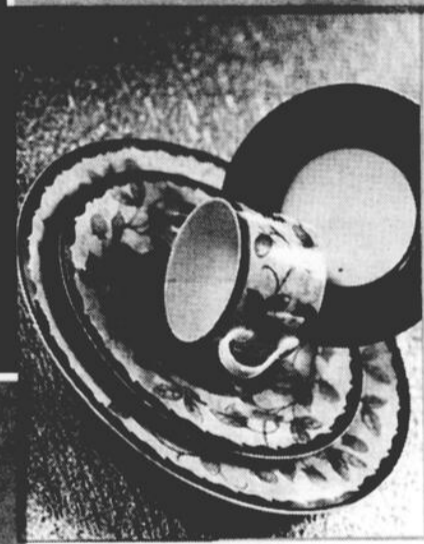
à 70% et plus

durée: 15 minutes

chez les marchands participants

samedi 3 février

de 13h00 à 15h00



**Du 27 janvier au 4 février**



SI PRÈS DE VOUS

50, rue Dufferin • Tél. 371-3366

**HART**  
 CINÉMA  
 Le Paris  
 VALLEYFIELD

**Zellers**

**maxi**  
 le panier le moins cher

## Dix jours de célébrations carnavalesques à Cazaville

Le 29e Carnaval d'hiver de Cazaville a pris son envol vendredi soir dernier et ce, pour une dizaine de jours. Jusqu'au 4 février, une foule d'activités attendent les carnavaliers: parade aux flambeaux en VTT, ateliers pour les jeunes, soccer sur glace mixte, ballon-balai, tournoi de ping-pong, concours de têtes, vente aux enchères, soirée dansante, mini-casino et bingo, pour ne nommer que celles-là. L'ouverture officielle des festivités s'est déroulée à la salle des loisirs dimanche après-midi, avec l'arrivée du toujours populaire Bonhomme Carnaval. Le comité de direction, présidé par Chantal Hart, invite toute la population à prendre part à ces célébrations, histoire de renouer durant quelques jours avec les joies de l'hiver.

(photo P.L.)



## En prévision de la 36 finale provinciale des Jeux du Québec Huntingdon accueille les finales régionales pour le Sud-Ouest en haltérophilie

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Une autre compétition d'haltérophilie va se tenir à Huntingdon en fin de semaine prochaine. La municipalité a été désignée pour tenir les finales régionales des Jeux du Québec dans cette discipline le samedi 3 février.

Le gymnase de l'école secondaire Arthur-Pigeon sera le théâtre de ces épreuves à l'issue desquelles des leveurs seront sélectionnés pour représenter le Sud-Ouest du Québec lors de la 36e finale provinciale des Jeux du Québec qui aura lieu au début mars.

Ces finales régionales s'adressent aux jeunes leveurs nés entre 1984 et 1990 inclusivement. Les différentes épreuves réuniront les concurrents dans huit niveaux de poids corporels chez des garçons et dans sept pour ce qui est des filles. Au niveau masculin, il y aura des participants dans les catégories suivantes:

51, 56, 62, 69, 77, 85, 98 et plus 94 kg. Les athlètes du côté féminin seront inscrits dans les classes 48, 53, 58, 63, 69, 75 et plus 75 kg.

Selon l'entraîneur du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, Jean-Denis Yelle, au moins une quinzaine de concurrents et peut-être davantage devraient participer à ces finales régionales, dont plusieurs qui en sont à leurs toutes premières armes dans cette discipline. "Je vais compter pas mal de nouveaux venus en haltérophilie, des jeunes qui viennent à peine de commencer. J'en ai trois ou quatre qui pratiquaient déjà ce sport et il y a en d'autres qui ont débuté au mois de septembre. J'en ai aussi qui ont commencé seulement la semaine dernière."

À l'issue de cette compétition, c'est une équipe composée de neuf haltérophiles, deux filles et sept garçons, qui aura le privilège de se rendre à Rimouski pour se mesurer à d'autres athlètes d'un peu partout en province, selon les règlements établis par Sports-Québec.

## ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON

(PARTIES DU CALENDRIER RÉGULIER DES 20 ET 21 JANVIER 2 001)

**Samedi 20 janvier 2 001**

(NOVICE B GARÇONS) Saint-Timothée 2 VS Canadiens Huntingdon 3

Buts: Jeff Lefebvre (deux), Derek Ferguson

(PEE WEE C GARÇONS) Canadiens Huntingdon 6 VS Beauharnois 2

Buts: Robert Whyte (tour du chapeau), Corey Mesei, Adam Beare, Josh Martel

(JUNIOR B FILLES) Canadiens Huntingdon 1 VS Lachine/WestLac 1

But: Cindel Chartrand

**Dimanche 21 janvier 2 001**

(NOVICE C GARÇONS) Canadiens

Huntingdon 2 VS Saint-Timothée 1

Buts: Corey Caza, Jason Goldie

(ATOME A GARÇONS) Canadiens Huntingdon 4 VS Braves Valleyfield 1

Buts: Logan McGerrigle (tour du chapeau), Dominic Pivin

(BANTAM A GARÇONS) Panthers Lachine 2 VS Canadiens Huntingdon 4

Buts: Jocelyn Daoust (deux), Jeffrey Duke (deux)

(JUNIOR B FILLES) Saint-Timothée

4 VS Canadiens Huntingdon 1

Buts: Jessica Martel

## GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE  
Notre affaire c'est les enchères  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Chateauguy, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
**Renée Guernon**  
directrice

Service optique  
**Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.  
77B, CHATEAUGUY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333



**Centraide**

Sud-Ouest du Québec... Le don de changer les choses...

Si vous le pouviez, donneriez-vous un sac d'épicerie à une famille démunie ?  
Si vous le pouviez, empêcheriez-vous un adolescent de se suicider ?  
Si vous le pouviez, porteriez-vous secours à une victime d'agression sexuelle ?  
Si vous le pouviez, aideriez-vous un jeune à persévérer à l'école ?  
Si vous le pouviez, répondriez-vous aux appels à l'aide d'une personne âgée ?

En faisant un don à Centraide Sud-Ouest, vous avez le pouvoir d'aider tous ces gens... et bien plus !

L'an dernier, des milliers de personnes dans le Sud-Ouest ont reçu l'aide dont elles avaient besoin grâce aux 41 organismes et programmes financés par Centraide Sud-Ouest.

Votre appui permet à des milliers de travailleuses, travailleurs et bénévoles de :

- Livrer sur le terrain un combat contre la pauvreté et l'appauvrissement, et contre toute forme de violence ;
- Intervenir auprès des enfants et jeunes à risque, auprès des familles en difficulté pour rehausser leur qualité de vie et apporter des solutions à long terme.

Ne fermez pas les yeux. Donnez généreusement. Au nom de Centraide Sud-Ouest, **Merci** à l'avance de votre générosité.

Merci ! Votre appui est vital !

**Oui, je donne à Centraide** Postez cette carte avec votre don

Acceptez mon don de :

250 \$     100 \$     50 \$     Autre \_\_\_\_\_

Chèque     Visa     Master Card     No carte \_\_\_\_\_

Date expiration \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

No téléphone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

182, rue Maden, bureau 100, Salaberry-de-Valleyfield, Qc. J6S 3V6 Tél.: (450) 371-2061

## AVIS DE RECHERCHE

### ÉTUDIANTS(ES): Où êtes-vous ?

\*Tu étudies au niveau secondaire, professionnel, collégial ou universitaire ?

\*Tu as le goût de t'établir dans la région ?

Alors, viens vivre une expérience enrichissante:  
Place aux jeunes Parti-Saint-Jacques !!



**En quoi ça consiste ?**

C'est 3 fins de semaine où tu pourras :

- 1- Redécouvrir ta région
- 2- Développer des contacts avec des employeurs
- 3- Préparer ton avenir dans la région

Le projet t'intéresse ? Tu aimerais t'inscrire ?

Contacte-moi : Sylvain Landry au :

**(450) 829-1028**

Carrefour jeunesse-emploi  
Beauharnois-Huntingdon



# Landry has good chance for coronation despite foot-in-mouth incident over flag

by Glenn Wanamaker  
for Quebec Community Newspapers

The poor lost souls in the Parti Québécois who thought the best way to renew their party and bring back lost members was to actually have a leadership race have slouched back into the corner. They have been summarily dismissed.

Party leaders, including Bernard Landry, have decided there should not be one. Petrified at the thought of a leadership race that could provoke a debate about sovereignty alternatives, or ethnic versus civic nationalism, or about social democracy versus neo-liberalist tendencies, they worked ruthlessly to isolate any real pretenders to the job.

Naïve Education Minister François Legault, unaccustomed to the dirtiness of power politics, must have sincerely thought the party would welcome new ideas from a bright young man.

"A tremendous learning experience," he said, regaining consciousness after being politically kayoed.

Health Minister Pauline Marois, relaxing on a beach when Lucien Bouchard started telling his closest aides of his resignation, never stood a chance.

Landry, aware of Bouchard's plans, was solidifying his leadership position even before Marois had the chance to shake the sand out of her shoes.

Marois is a toughened political veteran and possesses deep reserves of self-confidence. But even she was staggered by how quickly Landry's team lassoed most of the Cabinet.

Other women in Cabinet and caucus abandoned her as quickly as anyone, not even according her the time to seriously consider her chances.

### The only choice?

Is Bernard Landry really the only person for the job?

Despite the veneer of unanimity, his PQ colleagues were nowhere to be seen or heard when Landry's acid tongue let loose with his "Quebec has no intention of selling itself on the street for little bits of red rag".

Just when they thought that Landry was capable of adopting a more jovial, less arrogant public demeanor, his uncontrollable flash-temper got the better of him again.

In his own way, he apologized. But does anyone who has watched Landry in action over the years believe he can stifle the instinct to insult, and to cut critics to shreds with personal insults?

Despite an undeniable intellectual brilliance, he is, as other commentators have said, his own worst enemy.

Someone must have reminded him of that because he spent three days trying to repair the damage.

### Unprovoked attack

And the damage was in Quebec, not in the rest of Canada, as he would have everyone believe. Landry would not have spent so much time on damage control if Quebecers had not reacted with the same disgust over the "red rag" comment, but also over his unprovoked attack on federal Intergovernmental Affairs Minister Stéphane Dion.

Dion, he said during the same inglorious press scrum, "is the most detested politician in the history of Quebec".

Insult the flag if you must but do not insult the people.

The damage may well be irreparable.

### Opposition reaction

Liberal leader Jean Charest, presumably cataloguing the comments for a later electoral bullfight, took the high road, chastising the Premier-in-waiting for "a lack of judgement and maturity".

ADQ Leader Mario Dumont said many PQ members probably enjoyed Landry's comments because they see him as

someone who will put party interests ahead of the interests of Quebecers as whole.

Certainly, one measure of Landry's true popularity will be to see how much party membership rises over the next month.

Membership has slumped since the 1995 referendum loss and Landry's more aggressive tone of promoting sovereignty is supposed to re-ignite the flame.

At the party's national council meeting Saturday, delegates set the rules for the leadership. Other pretenders to the premier's office have until February 26 to sign up enough members. If no one appears, Landry will be crowned March 3.

### Another candidate?

But Jean Ouimet, a former péquiste, then leader of the Green Party, now a péquiste again, said Sunday he is "90 per cent" sure he will try. He will announce his decision this week.

"What I am trying to do is to raise people's awareness so we discuss policies and orientations, instead of raising a red flag to get people excited." Social democrats in the party want a debate, he insisted.

Indeed, community activists in Montreal put Landry's social record on "trial" Saturday to see if his budgetary policies affecting the poor merit their support.

The event was planned well before Bouchard's resignation but the timing



was good, coming after Landry declared himself a candidate.

In his speech last week, Landry expressed his support for "fairer distribution of prosperity" an assertion that raised eyebrows among those who lobbied the government, without success, to adopt the goal of zero poverty.

With Bouchard, they thought they at least still had a chance; with Landry, they believe he's not even listening.

As soon as the national council meeting was over Saturday, Landry flew to Davos, Switzerland to participate in his favorite event, the World Economic Forum, with leading figures from the international banking and financial world.

Landry has a month to convince party members they're not making a serious mistake — not exactly an auspicious way to become Premier.

### What about budget?

And meanwhile, what's he to do about this year's budget? One way or another, his fingerprints will be all over it, and there are worrisome signs he will impose another budgetary freeze on both the education and health ministries.

Budgetary growth was promised for this year in both sectors; instead, reports indicate that amounts of \$600 million in health and \$400 million in education will have to be absorbed.

Then again, that was before Pauline

Marois and François Legault "rallied" to Landry's side. Or maybe the cautious Finance Minister just wants to keep aside another rainy-day fund, in case an economic downturn jeopardizes promised tax cuts before an election/referendum.

### Demographic shift

On Saturday and Sunday, the Marché Bonsecours in Old Montreal will look a little like it did a long time ago. The country folk are coming to the city.

Solidarité Rurale is organizing la Foire des Villages, not to sell their chickens and their eggs, but to sell rural life to city folk.

The idea is to show urbanites that life in "le Québec profond" is full of possibilities, and that the regions need an influx of people to remain vibrant.

The initiative is well-timed because the Quebec Institute of Statistics made alarming predictions recently based on current population trends.

By 2025, the number of young people aged 15-29 will have declined by 50 per cent in the Gaspé, and by 58 per cent in Saguenay-Lac St. Jean and the Mauricie.

Overall regional population will decline as well.

The demographic shifts will have a major impact on community life unless efforts are made in the meantime to support small towns. The Quebec government promised a regional policy plan was in the works a year ago; the regions are still waiting.

Glenn Wanamaker can be reached by email at wanamaker@botmail.com.

## STE-BARBE CARNIVAL

### February 1-2-3-4 2001

**CENTRE COMMUNAUTAIRE OF STE-BARBE**  
**475 CHEMIN DE L'ÉGLISE, STE-BARBE**

Come in great number  
and have fun!

**Thursday February 1:**  
7:00 Hockey for 7 to 10 years old  
to 8:00 pm For information and register Nathalie 371-3337

8:00 Ringuette for 11 years +  
to 9:00 pm For information and register Nathalie 371-3337

**Friday February 2:**  
7:30 pm Registration  
8:00 pm Pool night - Dart's night - Music, S.A.Q. permit  
**MIDNIGHT BOWLING** - Departure at 10:00 pm  
Huntingdon Bowling - 10\$/person (bus included) - Door prizes and free drink

**Saturday February 3:**  
12:30 Registration  
1:00 pm Broom-Ball Tournament  
1:30 pm Activities for 0-12 years old  
3:00 pm Skating races, all ages  
4:00 pm Hockey game (Huntingdon Firemen vs Ste-Barbe Firemen)  
8:00 pm **CASINO NIGHT:** Admission: \$7.00/pers. - Municipal Hall - Magnificent prizes to win

**Sunday February 4:**  
9h30 Come and celebrate the carnival mass, followed by a brunch at the Parish Hall, served by Buffet Papy.

**SLEIGH RIDE**  
NOON Dart Tournament  
1:00 pm Treasure hunt (children)  
1:30 pm Final broom-ball tournament  
2:00 pm Sawing contest and godendart

**Ameublement Maheu Inc.**  
**LE MEUBLEUR**  
Denis Castagner  
Director  
478, Chemin St-Louis,  
Saint-Étienne-de-Beauharnois  
(450) 429-4303

**Michel Guindon**  
DR. MICHELLE LECAVALIER  
optometrist  
eye exam  
70 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

**Yves Léveillé**  
Manager  
**Caisse Populaire Desjardins du Suroît-Sud**  
SERVICE CENTERS:  
Huntingdon-St-Barbe  
St-Anicet - St-Stanislas-de-Costes  
Tel.: 366-5271

**Division J.R. Caza & Frère Inc.**  
**DENS BEAURY**  
Commercial Director  
3758, Rue 132  
St-Anicet, Qc J0B 1B0  
Tel.: (450) 554-0288  
Télécopieur: (450) 554-0288  
Jrc@sympatico.ca  
**Opening hours:**  
Mon - Fri 9 am - 6 pm  
Sat. 9 am - 3 pm

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT 2000 INC.**  
SPECIALITY: RETAILS SALE  
MEAT FOR FREEZER  
128, Centrale, St-Stanislas de Kostka,  
Tél.: 373-7250/377-5925

**PURINA**  
**ÉRÉALES D.L.**  
264-5450 373-4373  
21 rue Henderson  
Huntingdon 25 Avenue du Pont  
St-Louis de Gonzague

**Quillorama Huntingdon**  
(450) 264-3000

**GM Gérard Maheu Inc.**  
STANISLAS DE GONZAGUE  
377-1420  
**Moulées Feeds DUNDEE**  
3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE  
264-5970

**THE GLEANER**  
264-5364

Available 24 hours  
**Himbeault Gibert enr.**  
377-1128  
134 PRINCIPALE  
ST-STANISLAS DE KOSTKA  
Raymond Himbeault  
owner

**CO-OP**  
Société Coopérative Agricole  
du Comté de Châteauguay  
195, Ste-Marie, Ste-Martine  
Tel.: (450) 427-2003  
(514) 825-2825  
Fax: (450) 427-2125  
Fertilizer Center: (450) 427-2442  
Ste-Barbe: (450) 373-4625  
St-Polycarpe: (450) 265-3142

**Paysagement G. D'ANJOU enr.**  
371-1690  
trimming, pruning of trees  
15 years in ornamental horticulture

Le

MEGA

Jusqu'à  
janvier 2002  
pour payer!

Des  
spéciaux  
partout dans le magasin!

SOLIDÉ  
DE LA MÈRE!

Causeuse tout cuir

Rég.

~~1499 \$~~

1299 \$

Aussi, spéciaux sur  
sofa et fauteuil

Economisez  
200 \$

COULIS • MON  
PROPRE DUO!

Recevez la chance de gagner une superbe laveuse / sécheuse à  
chargement frontal de marque FRIGIDAIRE, au design européen!

899 \$

Prix spécial  
en magasin!

Laveuse à chargement frontal  
• Très grande capacité  
• 5 cycles de lavage  
• Niveau d'eau automatique

Sécheuse à chargement frontal  
• 2 cycles de séchage

FINANCEMENT  
DISPONIBLE

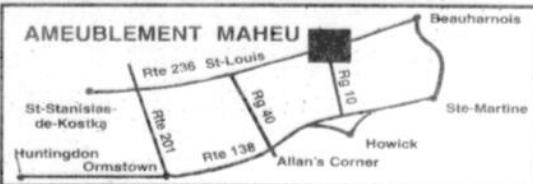
LIVRAISON GRATUITE

\*sujet à l'approbation de crédit

Le plus grand réseau de marchands  
de meubles de chez nous



Tout pour vous, tout près de chez vous!



AMEUBLEMENT

MAHEU

478, Chemin St-Louis  
St-Étienne-de-Beauharnois  
(450) 429-4383

g1038-310101